

**Rumaj Richin ri Elesaxïk**

**richin jech’unïk chi rij**

**ri Ixöq**

Chilab’exïk pa rub'eyal núm. 39

(2022)

pa ruwi’

ri Ch’ojib’äl kichin ri Ixoqi’ chuqa’ ri mayab’ xtani’

**Comité para la Eliminación de la Discriminación contra la Mujer**

Rumaj Richin ri Elesaxïk richin jech’unïk chi rij ri Ixöq

**Recomendación general núm. 39 (2022) sobre los DERECHOS de las MUJERES y las NIÑAS INDÍGENAS**

Chilab’exïk pa rub'eyal núm. 39 (2022) pa ruwi’ ri Ch’ojib’äl kichin ri Ixoqi’ chuqa’ ri mayab’ xtani’



Esta publicación ha sido impresa con la contribución de:

Re samaj re’ xtz’aj rik’in ruto’ik ri:

primera edición: mayo 2023 Impreso en Guatemala.

Nab’ey tanaj mayo 2023

Xtz’aj pa Iximulew

**Índice**

**Cholwuj**

1. Tikirisanem tzij 4
2. Rayb’äl chuqa’ rajowaxik 7
3. Rutaqem rub’eyal tzij 9

IV. Rejqalil pa ronojel richin ri Peraj Saqamaq’ ruximon ri’ rik’in kich’ojib’äl ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’ ri nub’ij ri taq mokal 1 chuqa’ richin ri na’ojib’äl 11

1. Junamil chuqa’ri mani jech’unïk, ri akuchi’ nya’öx ruq’ij ri taq ixoqi’ chuqa’ ri taq maya’ xtani’ chuqa’ ri b’eyalil nuya’ retal ri Jech’unïk. 11

B. Okinen chi re ri q’aq’al chuqa’ chi re ruchalajil ri k’iyik q’atb’alem 16

V. Taq rachsamaj richin ri Peraj Saqamaq’ pa ruwi’ ri kan taq ruwäch ri kich’ojib’äl ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’ 21

1. Ruq’ataxik chuqa’ ruchajixik ri rukojolwinaqil ch’a’oj chi kij ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’

(mokaj. 3, 5, 6, 10 c), 11, 12, 14 chuqa’ 16) 21

1. Ch’ojib’äl chi re aponinem pa rub’eyal pa ri k’aslemal na’ojilal chuqa’ winaqilem. 25
2. Ruch’ojib’äl ri tijonïk (mokaj 5 chuqa’10) 28

d. Ruchojib’äl ri samaj (mokaj 11 chuqa’ 14) 30

1. Ch’ojib’äl chi re ri Raxnaqil 31
2. Ch’ojib’äl chi re ri b’anob’äl (mokaj. 3, 5, 13 chuqa’ 14) 33
3. Ch’ojib’äl pa ruwi’ ri ulew, taq setaj ulew chuqa’ kajulew tob’äl (mokaj 13 chuqa’14) 35
4. Kich’ojib’äl chi re ri tzuqunem, chi re ri ya’chuqa’ chi re ri taq ija’tz 36

I. Ri Ruch’ojib’äl chi re jun k’ojlemal ch’ajch’oj, raxnaqil chuqa’ chapayonil (mokaj 12 y 14) 37

# I. Introducción

# I. Tikirisanem tzij

1. Re chilab’exïk chi ronojel nuya’ pixanem chi ke ri Amaq’ pa peraj pa ri taq rub’eyal ri taqanel Amaq’, na’ojilal ch’aqa’chik taq k’atzinel rupamil richin nujikib’a’ rub’anik ri taq rub’anel pa ruwi’ ri kich’ojibal ri ixoqi’ chuqa’ maya’ xtani’ rik’in ri Nimamoloj pa ruwi’ ri Elesanem richin ronojel ri taq rub’eyal richin ti jech’unïk chi kij ri Ixoqi’. Nikiya’ retal chi k’o 476,6 millones qawinaqil pa wach’ulew, rik’in ri ri’ e k’o jub’ama nik’aj (238,4 millones) e ixoqi’1. Ri jech’unïk chuqa’ ri oyowalch’a’oj re re’ e k’ak’jaloj ri jantape’ nkikulwachij jalajöj taq ixoqi’ chuqa’ taq maya’ xtani’ ri e k’äs pa peraj ruq’a’ tinamït, ojer chuqa’ pa ruk’u’x tinamït. Ri chilab’exïk pa ronojel re re’ xtikusäx chi re ri ixoqi’ chuqa’ maya’ xtani’ chupam chuqa’ chi rij apo ri setaj maya’ ulew.

2. Ri chilab’exïk pa ronojel nuya’ rejqalem ri kich’ab’äl ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’ achi’el uchuq’anela’ nimawinäq chuqa’ e k’amöl taq b’ey chupam chuqa’ chi rij apo ri kitinamital. Chupam re re’ njikib’äx chuqa’ xtinik’ox ri jalajöj taq rub’eyal ri Junamil Jech’unïk ri nkik’ulwachij ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’, ke ri chuqa’ ri kejqalem ri nkisamajij achi’el taq k’amöl taq b’ey, ajk’ulun na’oj chuqa’ aj jachöy b’anob’äl pa ri ruk’u’x kitinamit, taq amaq’ chuqa’ taq ach’alalri’ïl, achi’el chuqa’ pa ri ronojel tinamital. Ri Rumaj richin elesanem richin ri jech’unïk chi rij ri ixöq kan rujikib’an ri taq peraj richin ri Jech’unïk ri nkik’ulwachij ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’ pa ri rusamjixik ri taq ch’ojib’äl k’aslemal, achi’el ri taq b’anikilal ri tajin nkito’ ri jech’uniïk chi kij ri ixoqi’2.Re Jech’unïk re’ k’o mul nok junamil ri ruximon ri’ ri b’anikilal achi’el ri kojolwinäq, rukojolil, ruxe’el, jikiwäch or junalem, ruxe’el junamil, metz’aqatil, rujuna’, ri ch’ab’äl, ri rub’anikil retamab’alil pwaqil, chuqa’ ri rutz’etik rub’anikil pa ruwi’ ri VIH/sida3.

3. Ri junamil Jech’unïk chi kij ri ixoqi’ chuqa’ chi kij ri maya’ xtani’ k’o chi nq’ax kan pa kiwi’ pa ri rutunil ri k’iyb’eyal chi re ri junalem. Rije’ nkik’ulwachij ri jech’unïk chuqa’ oyowalch’a’oj richin ri rukojolem ri k’iy mul nb’anatäj ruma b’anela’ saqamaq’ chuqa’ man saqama’ ta. Re taq rub’anikil ri oyowalch’a’oj chuqa’ jech’unikyalan kinimirisan ki’, jantape’ man jun rusolik nkiya’. Ri ixoqi’ chuqa’ maya’ xtani’ nkixim ki’ chuqa’ k’ayew rutununuxik kik’in ri kitinamital, ulew, setaj ulew , rub’eyomal ruwach’ulew chuqa’ b’anob’al. Richin nujikib’a’ kan chi tib’an ri nub’ij pa ri taq mokaj 1 chuqa’ ri 2 y ch’aqa’ chik peraj e k’atzinel richin ri atowab’alil, ri taq q’atb’äl, ri lejisla’il chura ri runa’ojilal ri saqamaq’ k’o chi nkik’üt chuqa’ nkiya’ ruq’ij ri k’iyb’eyal xe’el kichin ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’. Ri taq Peraj Saqamaq’ k’o chi nkitz’et ri Junamil jech’unïk ri nkik’ulwachij ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’ ruma ri taq peraj achi’el kojolwinäq, rukojolil, ruxe’el, jikiwäch or junalem, ruxe’el junamil, metz’aqatil, rujuna’, ri ch’ab’äl, ri rub’anikil retamab’alil pwaqil, chuqa’ ri rutz’etik rub’anikil pa ruwi’ ri VIH/sida.

4. Ri taq retal ri Saqamaq’ richin nuq’atab’a’ chuqa’ nrelesaj ri Jech’unïk chi kij ri ixoqi’ chuqa’ maya’ xtani’ ke rije’ kich’on pe pa ri ronojel kik’aslem k’o chi nkiya’ qa pa kik’aslem jun rutz’etik ri kojolwinäq, jun rutz’etik junamil, ri rutz’etik ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’, jun rutz’etik ka’i’ oxi’ b’anob’äl chuqa’ jun rutz’etik pa k’iychojmilal. Ri tz’etb’äl kojolwinäq retaman pa ruwi’ ri b’eyal jech’ulil, ri kan k’iy banatäj, ri taq ojerna’oj chuqa’ ri itzel yetz’etetäj ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’, kan k’a nikina’ na wakami. Ri Jun rutz’etik junamil nrajo’ chi ri taq Saqamaq’ nkiya’ rejqalem ri jalajöj taq b’eyal ri nkitun ki’ richin nkijotob’a’ ri ruk’utik chuqa’ nyak koyowal chi ke ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’ chi man ya’ox kiq’ij y kijqalem, ruma ri rukojolwinäq, rukojolil, ruxe’el, jikiwäch or junalem, ruxe’el junamil, metz’aqatil, rujuna’, ri ch’ab’äl, ri rub’anikil retamab’alil pwaqil, chuqa’ ri rutz’etik rub’anikil pa ruwi’ ri VIH/sida. Chi kikojol ch’aqa’ chik b’eyalil. Ri taq Saqama’ k’o chi nikitz’ët ri meruyonil chuqa’ rutunil ri ronojel ri b’eyalil re re’ toq nkijikib’a’ ri taq taqonem tzij, ri na’ojilal, amaq’ rajïl chuqa’ kiju’unik kik’in ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’. Ri taq ixoqi’ ri maya’ xtani’ nkik’ulwachij jun junamil juch’unïk chupan chuqa’ chi rij ri rusetaj ulew. Ri junamil juch’unïk chi kij rije’ ja ri rucholajil chuqa’ k’o chupam ri taq cholk’aslemal, ri taq taq taqonem tzij chuqa’ ri na’ojil, ke ri’ chuqa’ pa ri taq b’eyal samaj, ri taq q’atanem chuqa’ ri rusamaj campomal.

1. Ri rutz’eteb’äl ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’ nub’än chi nanojij ri rukojol chwäch ri taq kik’ulwachin, ri b’anatajnäq chuqa’ ri k’atzinel chi ke pa ri rub’eyal ruchajixik ri ruch’ojib’äl k’aslemal chuqa’ kichin ri maya’ achi’a’, rik’in ri kikojolil richin ri Kojolilwinäq chuqa’ kojolonem. Chuqa’ chi niqatz’ët ri kib’anik ri maya’ xtani’ ri ye’ok yan ixoqi’, ri nrajo’ ja ri chajixïk ri nujunumaj rik’in rujuna’, ruk’iyirisanem chuqa’ rub’eyal. Jun rutz’eteb’äl rutz’etik ka’i’ oxi’ b’anob’äl k’o chi nkitz’ët ri jalajöj taq Maya’ Tinamït, chuqa’ ritaq kib’anob’äl, taq ch’ab’äl, nimajil chuqa’ rejqalem, ri rajawaxik y ri rejqalem richin ri k’iyb’anïk. Pa ruk’isib’äl, jun rutz’eteb’äl k’iyichojmilal nuk’utuj rajawaxik ri k’iyjunalem b’anikil kichin ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’ chuqa’ achi ke rub’eyal ri ch’ojib’äl, ri raxnaqil, ri tijonem, ri b’anob’äl, ri tyoxb’äl, ri retamab’alil winaqilem, pwaqil, ri etamab’alil y ri samaj, ch’aqa’ chik peraj, tajin kinuk’un chuqa’ k’a tajin nkinük’ ri winaqk’ulwachinem kichin ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’, chuqa’ nkitaluj ri jech’unïk chi kij ri ixoqi’. Re taq tz’eteb’äl re’ y ch’aqa’ chik rub’eyal yalan e k’atzinel richin nb’ab’äx chuqa’ ri relesaxik ri jech’unïk chi kij ri taq ixoqi’ y chi kij ri maya’ xtani’, richin yojtikïr niqaq’i’ ri ajowab’äl ri ruqaq’al winaqilal toq ri kich’ojib’äl k’aslemal nkiyoj.

1. Ri ruq’ataxik ri jech’unïk ruma ri mokaj 1 y 2 richin ri atowab’alil k’o chi nb’anatäj rik’in uchuq’a’ richin njikib’äx ri kich’ojib’äl kichin ri ixoqi’ chuqa’ maya’ xtani’, ri ye’ok chupam ja ri e k’äs pa oyonil jachonïk or ruchapik nab’eyal, pa ri k’asäs rajawaxïk y chi re ri okib’äl chuqa’ rutunik ri kulew, setaj ulew chuqa’ to’ob’äl, b’anob’äl chuqa’ kajulew tob’äl. Ri rub’ab’axik ri jech’unïk chuqa’ k’o chi nkusäx richin rujikib’axik ri taq kich’ojib’äl richin jun aponinem kan pa rub’eyal chuqa’ junam kiq’ij richin ye’anojin chuqa’ chi re rujunumaxik,

pa ri kimoloj ri ruk’wa’n kib’i’, y ruma re re’, richin nk’ulutäj chojchoj tzij, junab’ey chuqa’ ya’on rutzijol chwäch ri nuk’ül taq taqanel etajb’äl amaq’ or nuk’unel ri yeruyoj. Re taq molaj ch’ojibäl k’aslemal re’ nunük’ ri ruxe’el richin runa’ojixik pa rub’eyalri taq ch’ojib’äl pa rouyonil chuqa’ pa molaj richin la taq maya’ ixoqi’. Ri ruq’atik xa ab’achi ke chi re or ch’aqa’ chik ch’ojib’äl kitunun ki’ nunük’ jun jech’unïk chi kij ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’.

7. Toq nkusäx re Chilab’exïk pa rub'eyal re’, ri rumaj nuk’utuj chi ke ri peraj Saqamaq’ k’o chi nkiya’ retal ri k’ayew k’ojlemal akuchi’ ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’ nkich’ojij chuqa’ nkito’ ri kich’ojibäl k’aslemal. Rije’ kan yalan yerutz’ila’ ruma ri taq q’eleb’en tzij ri e k’o ruximon ri’ rik’in ri meq’tewul jaloj, ri ruyojtajinik ri kaq’eq’il, ri rusachik ri xolel b’yolojika’. chuqa’ ri taq q’atb’äl richin tikirel ye’ok chi re ri utziläj q’utun chuqa’ ri ya’al4. Ri taq relesaxik samaj chuqa¡ ch’aqa’ chik k’iyb’anoj b’anela’, ya’öl pwaqil, richin tinamït chuqa’ richin b’eyom, jantape’ jun itzel rub’ajixik pa ri rulewal kaq’eq’il, kaq’iq’, ri ulew, ri taq rub’eyal jöb’, nimaläj ya’, ri setaj ulew chuqa’ kajulew tob’äl richin ri Maya’ Tinamït y tikirel nkimechajix ri kich’ojib’äl ri ixoqi’ chuqa’ ri maya xtani’. Ri ixoqi’ chuqa’ ri ri maya’ xtani’ e k’o nab’ey che ri taq k’utuj chuqa’ wawe’ b’anïk, amaq’, juk’an ruma jun ch’ajch’oj k’ojlem, choj ütz, raxnaqilem chuqa’ chapayonil. K’iy taq maya’ ixoqi’ e kolob’inela’ richin ri ch’ojib’äl kaq’eq’il k’aslemal rije’ e sokotoxela’ richin kamisaxïk, tz’ilonaqil, kamisanïk chuqa’ choj man kiya’ ta rejqalem ri kisamaj. Ri taq peraj Saqamaq’ k’o pa ruq’a’ chi ri b’anel saqamaq’il chuqa’ ri taq molsamaj nkichap aninäq ri taq etal, richin rujikib’axik jun rulewal kaq’eq’il chuqa’ jun runuk’ulem rume’alq’ij ch’ajch’oj, raxnaqil chuqa’ chapayonil, ruyujun ri’ ruchajixik sachoj chuqa’ rutz’etexik itzelal,ri pwaqil ch’a’oj chuqa’ ruwach’ulew, chuqa’ ronojel rub’eyal ri ch’a’oj chi kij ri maya’ ixoqi’, ke ri je’ e kolonela’ richin ri ch’ojib’äl relewal k’aslemal chuqa’ chi re ri taq kitinamit chuqa’ ri rulewal. Ri taq peraj Saqamaq’ chuqa’ k’o pa kiq’a’ nikich’ojij chi kij ri taq retal samaj richin ri poqonalri’ïl, ri itzelanïk, ri taq jik’na’ojilal, ri kojolilal, ri meb’a’il, ri k’ayewal rik’in q’aq’chich’, ri lab’alrixïk, ri q’axalem rik’in uchuq’a’ chuqa’ ri rusachik ri ulewal, ri ch’a’oj kojolem achi’el jun samajib’äl richin lab’al y ch’aqa’ chik itzel q’axwi’ chi rij ri ch’ojib’äl k’aslemal ri jantampe’ nb’anatäj chi kij ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’, chuqa’ chi rij ri kitamit.

**II. Objetivos y alcance**

II. Rayb’äl chuqa’ rajowaxik

8. Ri rumaj nunojij chi ri k’utyonil richin runa’ojib’al rik’in ri taq ajruka’n5 chojmilal tzij, ja ri jun chojxe’el richin ri ajuk’an ch’ojib’äl, richin nusöl ri rub’anikil ri rucholajem ri ch’ojib’äl achi’el ri ixoqi’ chuqa’ maya’6 xtani’. Ruma ri’, ri Rumaj nuya’ retal chi jujun ixoqi’ chuqa’ maya’ xtani’ yetikïr nikinojij chi man k’atzinel ta nuk’üt ri rub’eyal ruk’aslem ruma ri tz’ilanïk chuqa’ ri taq nuk’jech’unïk chuqa’ rub’anik, chuqa’ ri poqonal na’ojil chuqa’ chi re ri poqonalizaxïk. Re chalib’exïk chi ronojel re’ chuqa’ ri taq ch’ojib’äl achi’el ruch’ob’on ri

Na’ojinem tikirel naya’ox chi ke konojel ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ ixoqi’, chupan chuqa’ chi rij

apo ri kulewal; pa kitinamit ri xerutz’ët xek’ïy, toq xeq’ax chuqa’ pa ri kitinamit ye’apon; chuqa’ achi’el jalpaki’el achi’el oxqonela’ toq xq’ax rik’in uchuq’a’ or man rik’in ta kitzij, chuqa’ manaq kitinamital.

1. Ri kojolem Ch’a’oj, chuqa’ ri ch’a’oj, na’ok’uxanem, ch’akulaj, kojolwinaqil, pwaqil, tyoxb’alil, na’ojil chuqa’ k’ojlemal, itzel nub’än chi ke ri kik’aslem ri jalajöj taq ixoqi’ chuqa’ maya’ xtani’. Ri taq maya’ ixoqi’ k’o mul nkik’uwachij ch’a’oj pa kochoch, pa kisamaj chuqa pa ri molojri’ïl kichin konojel chuqa’ richin tijonïk; toq nkik’ül ruto’ik richin ri raxnaqil chuqa’ achi’el kusanel richin ri taq nuk’ulem ri utzil ak’walil; achi’el taq kamöl taq b’ey pa ri na’ojil k’aslemal chuqa’ tinamït; achi’el kolob’inel richin ri ch’ojib’äl; toq e tz’apin pa che’; chuqa’ toq e mestan kan pa taq molojri’ïl. Ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’ yalan ritzelal nkik’ül ruma nkitïj poqon ruma nkik’ïl taq chapik chuqa’ kojolwinaqil naqonïk; kamisanïk ruma rak’axaxïk richin ri kojolwinaq chuqa’ ixoqkamisarisaxik, sachoj, eleq’anem; kik’ayixïk ixoqi’7; taq rub’eyal k’ate’ q’ijul ri telemachel, chuqa’ ri k’ayinïk richin ri sujunik ruch’akul ixoq, kojojwinaqil ajik’8; uchuq’ab’samaj; uchuq’ab’yawa’ ixöq, na’ojil saqamaq’ ri ri nkiya’ chi man ye’aläx chuqa’ ri taq samajib’äl intrauterinos; chuqa’ ri samaj pa jay ke man ütz ta; chuqa’ man kan ütz rajïl10; Ri Rumaj nunab’eyajrisaj ri ruk’ayewal ri jech’unïk chuqa’ ch’a’oj richin kojolwinaqil chi kij ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’ rik’in man e tz’aqät ta ri e k’äs pa taq molojri’ïl.
2. Ri Rumaj nuk’utuj chi ke ri peraj Saqamaq’ chi chanin tikitz’uku’ el taq samaj richin ri runuk’ulem tzij richin rutz’etik pa rub’eyal ri kib’anikil ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’, ke ri’ chuqa’ ri taq rub’eyal ri jech’unïk chuqa’ ri ch’a’oj richin ri kojolwinaqil ri nkik’ulwachij. Ri taq Saqamaq’ k’o chi nkitzäq chi re richin rukanoxik jachïk tzij ruma taq cholajem moltïk, achi’el ri kojolwinäq, ri juna’, ri ruxe’el, ri rub’anik or maya’ junalem chuqa’ ri rub’anikil richin ri mekowin, chuqa’ k’o chi nkito’ ri maya’ ixoqi’ ke ri’ chuqa’ ri kimolojri’ïl, ke ri’ chuqa’ rik’in taq tijomolojri’ïl ri manjun ch’akoj chij, pa ri k’ojlem re re’. Ri Rumaj chuqa’ nuya’ retal chi ri Maya’ Tinamït k’o chi k’o pa kiq’a’ ri taq xak pa ruwi’ ri rukanoxik tzij pa taq kamaq’, chuqa’ achike rub’eyal nyak, nnojïx, nsamajïx chuqa’ nya’öx ri taq tzij ri’.
3. Jun chi ke ri taq rujeb’elil b’eyal richin ri jech’unïk chi kij ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’ ri k’atzin chi ke jun ta okisanem yalan utziläj richin ri kich’ojib’äl ri nkajo’ nkib’än chuqa’ ri pa oyonil chuqa’ ri jikib’anem tunuj, ri nuk’üt pe ri’, ch’aq’ chik wachinäq, pa ri choj nkimäj kan kulew,, setaj ulew, rutikomal ulew. Ri rumaj nuya retal chi ri tunub’äl yalan rejqalen chi kikojöl ri maya’ ixoqi’ chuqa’ ri kulew jantape’ ja ri’ nuya’ ruxe’el ri b’anob’äl, rujunalem, rutyoxb’äl, ri taq ojer na’oj chuqa’ ruk’aslik. Ri taq maya’ ixoqi’. Man nkik’ül ta ri rub’eyal etamane tzij richin ri kich’ojibal richin ri kulew, ri kisetaj ulew chuqa’ jalajöj taq b’anïk nb’an ri nub’ij ri taqanem tzij e k’o richin nuchajij ri ronjel ri kich’ojib’äl. Ri taq Champomal y ri taq oxperaj nkib’än apo samaj pa ruya’ol pwaqil, rub’anik jay, runuk’ulem, ruchajixik, runuk’uxik chuqa’ ruqasaxik ri jaloj meq’tewul, palaqinen, ya’ab’ajab’äl ruqasaxik che’ chuqa’ elesaxik y ri man kiya’ ta q’ij chi yeto’on chuqa’ nkik’ül ri kijikib’axik ri maya’ amaq’ ri yetz’ilux. Ri Rumaj k’o rik’in jun nimaläj rutz’eb’äl cholajem chi rij ri kich’ojib’äl ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’ ri nkib’än ri nkajo’, chuqa’ yetikir nkichap na’oj pa ayonil, ri nkajo’ chuqa’ ketaman ri nkib’än pa ruwi’ ri kik’aslem chuqa’ pa kiraxnaqil.

12. Ri Rumaj retaman chi ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’ lab’al kib’anon chuqa’ tajin lab’al nkib’än chi rij ri k’ulna’ojil rik’in uchuq’a’ chuqa’ ch’a’oj chi rij ri ch’ojib’äl k’aslemal pa rub’eyal, chi pa jujun taq k’ayewal tikirel nujumaj ri’ rik’in jun nimakamisanïk10. Jujun chi ke ri taq k’ulna’ojil —Pa royonil ri oxqonïk rik’in uchuq’a’ pa taq tijob’äl pa molojri’ïl chuqa’ ri q’axanem richin ri Maya’ Tinamït chi re ri kisetaj ulew pa rub’i’ ri nimirisanem— kiya’on ruk’ojlem ri kamisaxïk, sachïk, kojolwinaqil ch’a’oj chuqa’ na’ok’uxanem q’awi’, chuqa’ tikirel nunük’ apo achi’el jun b’anob’äl11. Yalan k’atzinel chi taq peraj Saqamaq’ nkiya’ rejqalem ri k’ayewal ruk’amon pe richin ojer rumeq’aq’al chuqa’ nkiya’ to’ïk chuqa’ ruchojmirisaxik ri taq tinamital ri xeyojtäj achi’el ruperaj rirub’eyal ruchajixik ri ruq’aq’al, ri ruchojmirisaxik chuqa’ ri runuk’uxik ri amaq’el ri manjun jech’unïk chupam chuqa’ majun kojolwinaqil ch’a’oj chi kij ri ixoqi’ chuqa’ maya’ xtani’. Ri rumaj nuya’ rejqalem, pa royonil, chi ri Saqamaq’ nisamäj chanin richin ri ruchajixik ri ch’ojibäl kichin ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’ ri e k’as pa taq chi rij ri ruk’u’x tinamït, akuchi’ nkik’ulwachij ri itzelanïk, ri jech’unïk, ri taq k’ulna’ojil chuqa’ ri kojolem ch’a’oj.

# III. Marco jurídico

III. Rutaqem rub’eyal tzij

1. Ri taq ch’ojib’äl kichin ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’ petenäq chi rij ri rumokaj ri atowab’äl, ri ntzijöx rik’in k’iy rusolik pa ri taq chilab’exïk pa ronjel richin ri rumaj, ke ri’ chuqa’ pa ajuk’an kan samajib’äl richin ruchajixik ri Ruch’ojib’äl ri Maya’ Tinamït, achi’el ri q’alajirisanem richin ri Naciones Unidas pa ruwi’ kich’ojib’äl ri Maya’ Amaq’ chuqa’ ri atowab’äl 169 (1989) richin Organización Internacional del Trabajo (OIT) pa ruwi’ ri Maya’ Amaq’ chuqa’ Tribales pa taq ruyonem tinammït. Ri rumaj nunojij chi ri q’alajirisanem nrejqalej jun jikil molna’oj richin nsolotäj ri taq rejqalemri taq peraj Saqamaq’ chuqa’ ri kejqalem ruma ri na’ojib’äl pa ruwi’ ri elesaxïk ri taq rub’eyal jech’unïk chi kij ri ixoqi’ pa jumul. Ronojel ri ch’ojib’äl ri etaman pa ri q’alajarisanem e yalan k’atz’inel chi ke ri maya’ ixoqi’, achi’el chuqa’ jun k’utetal richin ri kitinamit chuqa’ chi re ri kamaq’ achi’el rub’anikil winäq chuqa’, pa ruk’isb’äl peraj, pa ruwi’ ri jik’ib’an kan chi rij ri Jech’unïk ri k’o chupan ri richin na’ojib’äl, Ke ri je’ ri ajuk’an nuk’na’oj ri k’o richin ri Ch’ojib’äl k’aslemal k’o chpan taq na’oj yalan e k’ztzinel richin ri ruchajixik ri kich’ojib’äl ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’12 xtani’.

14 Toq nqatz’ük el ri kich’ojib’äl ri maya’ xtani’, ri Rumaj chuqa’ nuya’ retal ri Na’ojib’äl pa ruwi’ ri kich’ojib’äl ri ak’wala’ chuqa’ ri rutz’etik pa ronojel ajilab’äl. 11 (2009) richin ri Rumaj ri kich’ojib’äl ri ak’wala’, ruk’wan ri’ rik’in maya’ ak’wala’ chuqa’ ri kich’ojib’äl. Ri taq peraj Saqamaq’ k’o pa kiq’a’ ri kichajixik ri taq maya’ xtani’ chi re ronojel rub’eyal ri jech’unïk. Ri rutz’uk’ik jun k’ak’a’ jun utziläj k’ojlemal chuqa’ utziläj richin ri k’amöl b’ey chuqa’ ri aponinem kan pa rub’eyal richihin ri maya’ xtani’ yalan k’atzinel chi re ri kikotmal ruma’ nkik’ül ri kich’ojib’äl chi re ri setaj kulew, ri kib’anob’äl chuqa’ jun k’ojlemal ch’ajch’oj, raxnaqil, chuqa’ chapayonil[[1]](#footnote-1). Chuqa’, ri Rumaj richin ri elesaxïk richin ri Jech’unïk chi kij ri ixoqi’ nuya’ retal ri k’ayewal richin ri maya’ xtani’ achí’el yan ixoqi’. Ruma ri’ nuch’ojij jun tzolin tzij ri nuya’ ronojel ri nkajo’ chuqa’ ri taq rajawaxik ruma ri taq peraj Saqamaq’, ke ri’ achi’el ri k’ulunem richin ri soloj chuqa’ ri amaq’ samaj chi re rujuna’, runimirisanem, rujalik runa’oj chuqa’ ri rub’eyal.

15. Ri Na’ojib’äl pa ruwi’ ri Elesaxïk chi re ri ronojel b’eyal richin ri Jech’unïk chi rij ri Ixöq chuqa’ k’o chi ya’öx ruq’ajarik richin ke ri’ nk’oje’ pa ri cholb’äl 2030 richin ri chapayonil k’iyirisanem, akuchi’ ri taq Saqamaq’ xkinojij chi ri q’i’b’äl richin ri junamil kojowinaqil chuqa’ ri kichichajixik ri ixoqi’ chuqa’ ri xtani’ yalan k’atzinel richin ri chapayonil k’iyirisanem chuqa’ richin nkiya’ ruk’isaxik ri meb’a’il14. Ri Q’alajarisanem chuqa’ tz’alamawäch richin rub’anik ri Beijin chuqa’ ntok jun k’atzinel ruxe’el wuj pa re chileb’exik pa ronojel re’. Ri rumaj chuqa’ nuya’ retal ri taq rub’eyal tzij ri jikib’an kan ruma ri Taqonem richin ri Q’atab’äl B’anikilem chuqa’ winaqilal richin ri ixöq ri ruximon ri’ rik’in ri taq maya’ ixoqi’.

# IV. Obligaciones generales de los Estados partes en relación con los derechos de las mujeres y las niñas Indígenas en virtud de los artículos 1 y 2 de la Convención

# IV. Rejqalil pa ronojel richin ri Peraj Saqamaq’ ruximon ri’ rik’in kich’ojib’äl ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’ ri nub’ij ri taq mokal 1 chuqa’ richin ri na’ojib’äl

A. Junamil chuqa’ri mani jech’unïk, ri akuchi’ nya’öx ruq’ij ri taq ixoqi’ chuqa’ ri taq maya’ xtani’ chuqa’ ri b’eyalil nuya’ retal ri Jech’unïk.

1. Ri ruq’atb’alil ri Jech’unïk ri k’o chupam ri taq mokaj 1 chuqa’ 2 richin ri na’ojib’äl nikusäx pa ronojel ri taq ch’ojib’äl kichin ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’ rik’in ruto’ik ri na’ojib’äl, ri k’o chupam, ruma runimilem, ri e k’o chupam ri q’alajarisanem, ruma ri’ yalan k’atzinel richin rusolik ri atowab’äl pa ri k’ojlemal re’. Ri ruq’ataxil ri jech’unïk ja re jun rutemeb’äl k’atzinel chuqa’ rutikirib’äl molojri’ïl richin ri ajuk’an ch’ojib’äl richin ri ruch’ojib’äl k’aslemal. Ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’ k’o kich’ojib’äl chi man jun ta itzel jech’unïk nkik’ulwachij pa ri kik’aslem ruma ri kikojolilwinäq, kib’anik, kijunanem xe’el, ri kimetz’aqät, kijuna’, kich’ab’äl, ri kib’anikil retamab’alil pwaqil chuqa’ ri rutz’etik rub’anikil pa ruwi’ ri VIH/sida.

1. Ri jech’unïk chi kij ri taq ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’ chuqa’ ri taq retal k’o chi nq’ax pa ruyonil chuqa’ pa moloj. Pa ruyonil, ri jech’unïk chi kij ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’ nuchap taq junamil b’eyal chuqa’ chuqa’ nb’anatäj kuma ri taq wawe’ saqamaq’ chuqa’ man saqamaq’ ta, e k’o je’ ri nim kiq’ij, ruma kojolwinäq, rukojolil, ruxe’el, jikiwäch or junalem, ruxe’el junamil, metz’aqatil, rujuna’, ri ch’ab’äl, ri rub’anikil retamab’alil pwaqil, chuqa’ ri rutz’etik rub’anikil pa ruwi’ ri VIH/sida, ch’aqa’ chik taq jach’ab’el. Ri tz’ilanïk, ri ojer juch’enïk ch’ab’exik, ri jachoj chuqa’ ri ch’aoj richin kojolwinaqil e ch’a’oj ri nkik’ulwachij ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’. Ri jech’unïk chuqa’ ri kojolil ch’a’oj nkitz’ila’ oyonilal pa ruyon, ri jumalil chajichik winäq, oyonilal chuqa’ ri kib’anikil konojel ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’, chuqa’ tikirel nkiyoj ri molaj chuqa’ ri rub’anik, ach’i’el nk’ut pa ri Chilab’exïk ronojel ajilab’äl 29 (2013) pa ruwi’ ri k’ayewal pwaqil richin ri k’ulibïk, ri kitunïk ach’alalri’ïl chuqa’ ri ruk’isaxik, ri maya’ ixoqi’, pa koyonil, tikirel nkik’ulwachij jech’unïk pa rub’i’ ri na’ojil, ri k’ojlemal, ri b’anob’äl, taqanem tzij chuqa’ rukusaxik tyoxb’äl chuqa’ kib’anob’äl kina’ojib’äl

Ke ri’ chuqa’, ri maya’ ixoqi’, e k’o chupan chuqa’ ri metz’aqät, jantape’ nkik’ül yonilq’axanem chuqa’ ri ye’alaq’äx ri kal. Chuqa’ nkik’ül taq jech’unïk chuqa’ chaptzij chuqa’ rik’in qajnäq tzij richin kojolwinaqil ri nuya’ ruq’ij ri ruchajitäl ri taq ral, toq tajin e k’ulan o manaq, or ruya’ik pwaqil chi rij ri jachonem. Ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’, e winäq, k’o pa kiq’a’ chi man kik’ulwachij jech’unïk ni taq tz’ilanïk chi rij ri taq kich’ojib’äl k’aslemal pa ri ronojel ruk’aslem, chuqa’ k’o pa ruq’a’ nucha’ taq rusaqab’ey chuqa’ nunuk’ik rk’aslemal.

1. Pa ri molaj ruk’ojlem , ri jech’unïk, rutunun ri’ rik’in ri kojolil winaqil ch’a’oj, chi kij ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’, nutz’ila’ chuqa’ nunaqrisaj ri rutyoxbäl k’aslemal, ri rutunik rik’in Qate’ Ulew, ri chajixik b’anob’äl chuqa’ ri kemkomon winaqil chuqa’ ri taq Maya’ Amaq’. Ri jech’unïk chuqa’ ri kojolwinaqil ch’a’oj k’o jun jun ruk’ayewal itzel ri nuq’atab’a’ ri rub’inirisaxik chuqa’ ri ruchajixik ri taq na’oj, b’anob’äl, taq peraj tz’etïk, taq b’anikil, taq k’ojlem richin ri Maya’ Amaq’. Ri manäq ruchajixik ri ch’ojib’äl chi re ri rajawaxik, ri chajixïk pa molaj ri k’o kulew chuqa’ ri tob’äl kichin qati’t qamama’, chuqa’ ri aponinem chuqa’ ri kitzij ri maya’ ixoqi’ pa rub’eyal pa ronojel ri taq peraj ri yerutz’ila’ nunük’ apo ri’ jun jech’unïk chi kij rije’ chuqa’ pa ri kamaq’.
2. achi’el nk’ut pa ri nab’ey tzij richin ri Q’alajirisanem, ri ch’ojib’äl pa molaj yalan e k’atzinel richin ri k’aslïk, ri ütz b’anikil chuqa’ ri rutunuj k’iyirisanem richin maya’ Amaq’, ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’ e k’o chupan. Ri Ch’ojib’äl pa oyonil kichin ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’ man jun ta mul nmestäx kan or chuqa’ nyo’x kan pa royoyonil toq tajin nkanöx taq rayib’äl pa molaj, ja k’a ri niman tzij chi kikojol ri taq rukojolem ri kich’ojib’äl k’asalem yalan k’atzinel17.

1. Ri jech’unïk chi kij ri ixoqi’ chuqa’ chi kij ri maya’ xtani’ nuya’ nuchap rukowil ruma ri ojertzij richin ri kojolwinaqil , ke ri’ chuqa’ ruma ri taq rub’eyal ri tz’ilanïk ri ya’on ruchuq’a’ ja ri poqonalisaxïk chuqa’ ri lab’alarisaxïk. Re taq ruxe’el re’ ri manäq k’iy rejqalem richin ri jech’unïk nuk’ut ri’ pa jumul chuqa’ pa ewanïk pa taq taqanem tzij chuqa’ na’ojilal ri nuq’atab’a’ ri rokisanem ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’ chi re rukusaxik chuqa’ ri richinan ri ulew, ri rusamajixik ri kich’ojib’äl pa ruwi’ ri setaj kulew, To’ob’äl kajulew chuqa’ pwaqil, chuqa’ rokisanem chi re qajik, ri samaj richin ya’öl pwäq chuqa’ chi re ri taq to’ïk ya’öl pwäq. Re taq ruxe’el re’ ri manäq k’iy rejqalem chuqa’ nuq’atab’a’ ri etamanem, ri chajixik chuqa’ ri to’ik chi re ri molajb’eyal chuqa’ to’ojri’ïl richinan chuqa’ rukusaxik ri ulew. Ri ruchajixik q’atb’alem richin ri ch’ojib’äl pa ruwi’ ri kulew ri maya’ ixoqi’ yalan naq ruchuq’a’, ri nuya’ q’ij, chi ke ri majik, ri q’axanem, ri tz’apixïk, ri elesaxïk chuqa’ ri kusaxïk18. Ri manäq kiwuj pa ruwi’ ri taq setaj ulew richin ri Maya’ Amaq’. Nuya’ q’ij chi re ri taq chojchoj kichapil rik’in itzelal. Chwäch or ya’öx rutzijol ruma ri taq b’anel Amaq’ chuqa’ man b’anel Amaq. Ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’, pa taq koyonil ri e malk’a’n, k’wayöy b’ey richin ri ach’alalri’ïl or meb’a’ nkik’ül k’iy k’ayewal, richin nkik’ül okisanem chi re ri ulew, ri nub’än chi re chi nkisäch ri taq rusamajib’äl richin ri kik’aslem chuqa’ nuya’ ruq’ij ri rub’anob’äl, ri ruximik rik’in ri ruk’ojlemal ruwach’ulew.

1. Ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’ chi re ronojel ruwach’ulew k’a majani nkiya’ rejqalem ri junamil chwäch ri taqotzij ri nqa chi kiwäch rik’in ri mokaj 165 richin ri na’ojib’äl. Pa jalajöj peraj richin ri xekaj wach’ulew, ri maya’ ixoqi’ manäq ruq’atb’alem nojib‘äl richin nkib’än taq pey chuqa’ nkinük’ ri k’uxtaq ri kachikijilal or jun achin k’wayöl b’ey. Rije’ chuqa’ k’o kik’ayewal richin nok kichin, k’oje’, nuchajij, nuk’ül chuqa’ nunük ulew, nb’anatáj ke ri’ toq yemalkanïr chuqa’ k’o chi nkichajij pa koyonil ri kach’alalri’ïl. Ri taqojtzij ri petenäq, ri k’o pa ri q’atb’alem Amaq’ nuk’ulem achi’el pa ri Maya’, jantape’ yejech’un chi kij ri maya’ ixoqi’. Ri maya’ ixoqi’ rik’in metz’aqät k’o mul nkik’ül ri meqel chi re ri q’atb’alem kowil, ja ri nuya’ q’ij chi ke ch’aqa’ chik tz’ilanïk chi re ri ch’ojibäl k’aslemal, chuqa’ pa taq k’ojlem achi’el ri okisanem chi re ri q’aton tzij, ri molojrisaxïk ch’a’oj chuqa’ ri mejotayinem rik’in uchuq’a’. Ri makunïk ri kijikib’an kan pa ri mokaj 9 richin ri na’ojib’äl, k’iy taqoqtzij tajin yejech’un chi kij ri ixoqi’ chuqa’ maya’ xtani’ ri k’o chi nqetamaj chi rij ri q’axanem richin rutinamital chuqa’ ri rumaya’ b’anïk chi ke ri kalk’wa’l toq yek’ule’ kik’ik’in ri man e maya’ ta. Re taq taqoj tzij re’ yetikir nkiya’ ruk’ojlem jun Ka’i’ oxi’ molna’oj jech’unïk chuqa’ chi re jun junumaj rik’in uchuq’a’ ri k’o chupam ri k’ojolib’äl chuqa’ ri ruq’ajarik ri jech’unïk chi rij ri ixöq, ach’iel ri nutzijoj pa ri mokaj 1 richin ri na’ojib’äl19. Ruma k’a ri’, Ri taq Saqamaq’ k’o chi nkijijib’a’ kan chi ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’ yetikïr nkik’ül, nkijäl, nkichäp or man nkajo’ ta ri kiwinaqirem or rumaya’ b’anikil, nkiq’axaj chi ke ri taq kalk’wa’l chuqa’ chi re ri kachijilal chuqa’ nk’oje’ rokisanem chi re ri rutzijol pa ruwi’ re ch’ojib’äl re', achi’el ri k’exel chi re ri ruch’ojib’äl chi re ri chojchoj ruq’ixik chuqa’ chi re ri ruk’utuyonil.
2. Ri Rumaj , rik’in ri chilab’exik chi ronojel aj. 34 (2016) ruximon ri’ chi re ri ch’ojib’äl kichin ri ajuk’an ixoqi’, xujuch’ rejqalem ri ch’ojib’äl kichin ri maya’ ixoqi’ chi re ri ulew, chuqa’ ri rutunem ichinal, ri kajulew tob’äl, ri ya’, ri ija’tz, ri k’ichelaj chuqa’ ri chapab’äl kar, richin rajawaxik rik’in ri mokaj 14 richin ri na’ojib’äl20. Re taq ch’ojib’äl re’ chuqa’ jikib’an kan kuma ri maya’ ixoqi’ achi’el e k’utelal kichin ri kitinamital chuqa’ ri amaq’ ruma ri q’alajirisanem chuqa’ ri tunub’eyalil richin ri ajuk’an ch’ojib’äl. Ri taq nab’eyal k’ayewal chi re rusamajixik re ch’ojib’äl re re’ ja ri mejunam chi re ri taqoj tzij amaq’ rik’in ri ajuk’an ch’ojib’äl; ri itzel rukusaxik ri taq taqotzij pa ronojel amaq’ chuqa’ ajwawe’; ri ojer rak’axik chuqa’ rukusaxik ri jech’unïk kojolwinaqil, pa royonilal pa ri taq ruq’a’ perajil; ri manäq rukowil na’ojil, ri ruk’ayixik, ruk’ayirisaxik chuqa’ ruya’ik pwaqil richin ulew chuqa’ ri kajulew tob’äl. Ri Maya’ ch’ojib’äl b’eyalil ch’eten b’anob’äl, ri ximb’irïk chuqa’ ri molojri’ïl e k’o chuqa’ tikirel nunük taq k’ayewal. Ri maya’ ixoqi’ metz’aqät jantape’ nkik’ulwachij taq junamil b’eyalil richin ri jech’unïk chi rij ri rukojolwinaqil, ixoqachin, metz’aqät chuqa’ ruxe’el, b’anikilal or maya’ b’anikil ri nkik’ut ki’ chi re ri rumanaqil chi re ri q’atb’alem kowil, ri nb’ano chi njote’ ri ritzelal ri kusaxïk, ch’a’oj chuqa’ ri q’axwi’, chuqa’ nk’is ri kich’ojib’äl chi re ri ulew, ri setaj ulew chuqa’ ri taq tob’äl21. Ke ri’ chuqa’ ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ ixoqi’ ri e rayin ixoq, kakojolwinaqil, ixoqachin chuqa’ ka’oxikojolwinaqil nkik’ulwachij junamil jech’unïk. Chi re ri Rumaj man nqa ta chwäch ri taq rub’eyal ri jech’ejïk, ri jech’unïk chuqa’ ri ch’a’oj richin ri kojolwinäq ri nk’is pa kiwi’ ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ ixoqi’ pa ri kemil k’ojlem chuqa’ ri ya’lkematz’ib’, ri b’eyabäl winaqil chuqa’ ronojel tz’alamawäch samana’oj.
3. **El Comité recomienda que los Estados partes**:

23. Ri rumaj nuchilab’ej chi ri Peraj Saqamaq’:

a). Nkinük tunuchuq’a’ na’ojil richin relesaxik ri jech’unïk chi kij ri ixoqi’ chuqa’ maya’ xtani’, ri tajin e k’o b’enäq kik’u’x chi re ri aponinem pa rub’eyal richin ri ixoqi’ chuqa’ maya’ xtani’ ri e k’äs chupam chuqa’ chi rij ri maya’ setaj ulew, chuqa’ nkisamajij ri to’inem kik’in ri Maya’ Tinamït pa ronojel. Ri na’ojilal ri ri’ k’o chi nkiya’ taq etalem richin nkisamajij ri junamil jech’unïk ri nkik’ulwachij ri ixoqi’ chuqa’ maya’ xtani’ rik’in etz’aqät chuqa’ ri k’o ralk’wajil q’ij chi ke. Ri maya’ ixoqi’ ri k’o chik kijuna’; ri maya’ ixoqi’ e rayin ixöq, kakojolwinaqil,ixoqachil chuqa’ ka’oxikojolwinaqil; ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’ ri e k’o pa k’ayewal meb’a’il; ri e k’äs pa juyu’ tinamït chuqa’ pa ruk’u’x tinamït; ri e q’axan el rik’in uchuqa’, ri e k’ulun chuqa’ ri k’o chupam chuqa’ pa jun chik tinamït; ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’ ri e malka’n, ri k’wayöy b’ey pa ach’alalri’ïl or meb’a’ ruma ri q’aq’ k’ayewal amaq’ chuqa’ ajuk’an. Ri taq Peraj Saqamaq’ k’o chi nkijunumaj taq tzij, ri jachon ruma juna’ chuqa’ rub’anikil richin metz’aqät, pa ruwi’ ri taq rub’eyal ri jech’unïk chuqa’ ri kojolwinaqil ch’aoj ri nkik’ulwachij ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’, chuqa’ nkib’än ri taq samaj re’ richin nikiya’ kiq’ij ri taq ch’ab’äl chuqa’ ri taq rub’anob’äl ri Maya’ Amaq’.

1. Nkiya’ pa ri taq rutzijol samaj chi re ri Rumaj, rutzijoxikil pa ruwi’ retalem ri taqanel, q’atöy amaq’, pwaqil, rayib’äl pwaqil, chuqa’ rutzeqelab’axik chuqa’ rutojtob’enïk, ke ri chuqa’ ch’aqa’ chik etal pa ruchojmilal kichin ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’;
2. Nkiyoj chuqa’ nkichojmij ronojel ri samajib’äl taqanel amaq’ chuqa’ na’ojil, achi’el taq taqoj tzij, taq na’ojinal samaj, rub’eyal samaj, cholna’oj, rub’eyal nuk’ulem, runuk’ik ri molojri’ïl, ri ya’öl rajïl samaj, chuqa’ samajinem ri njech’un pa junmul chuqa’ pa ewäl chi kij ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’.
3. Nkijikib’a’ chi ri maya’ ixoqi’ e junam chwäch ri taq taqoj tzij chuqa’ k’o chi k’o junam kinojib’äl richin nkijuch’ taq pey chuqa’ richin nkinük’ chuqa’ nkik’ül taq wachinäq, chuqa’ nkijib’a’ ri retal etamanem richin ri rukowil ri q’atb’alem kichin ri maya’ ixoqi’ rik’in metz’aqät chuqa’ nkito’ ri rub’eyab’äl richin ri rusamajixik ri kowil q’atb’alem.
4. Nkiya’ taq taqoj tzij ri nkiya’ rejqalem ri kich’ojib’äl ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’ chi re ri ulew, ri ya’, ch’aqa’ chik kajulew tob’äl, ri k’o chupam ruch’ojib’äl chi re ch’ajch’oj k’ojlib’äl, raxnaqilem chuqa’ chapayonil, chuqa’ chi tiketamaj chuqa’ ya’öl ruq’ij ri rujunamil chwäch ri taqoj tzij, chuqa’ tikijib’a’ chi ri maya’ ixoqi’ ri e petenäq pa juyu’ tinamït nik’ik’ül rik’in rayib’äl ri rukusaxik ri ulew, ri wujil, ri nok kichin y chuqa’ ri ruchajixik ri ulew, ri ya’, ri k’ichelaj, ri chapöy kär, ri ruk’iyirinem ri kär chuqa’ ri taq ulew, chuqa’ ri

setaj ulew, chuqa’ ch’aqa’ chik tob’äl ke ojer kan k’o kik’in, kichapon or jun chik rub’eyal kikusan or kichapon, chi kikojol ch’aqa’ chik ri e chajin chi rij ri jech’unïk chuqa’ ri majoxïk.

1. Tijikib’äx chi ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’ yetikïr nkik’ül jun utziläj rutzijol pa ruwi’ ri taq taqoj tzij chuqa’ ri q’atb’alem tob’äl ri k’o chik richin nkich’ojij ri kich’ojib’äl ruma ri na’ojib’äl. Ri rutzijoxik k’o chi k’o pa kich’ab’äl chuqa’ pa taq b’eyal richin ri tzijob’äl ri yalan e ütz, achi’el ri talüy tzij kichin konojel. Ri rutzijol k’o chi nyo’x pa kiq’a’ ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’ rik’in metz’aqät pa taq b’eyal achi’el ri Braille, ri sik’inem man k’ayew ta, ri ch’ab’tzij rik’in taq retal chuqa’ ch’aqa’ chik;
2. Njikib’äx chi ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’ yechajïx chwäch ri jech’unïk ruma ri ajb’anel amaq’ chuqa’ ri man amaq’ ta, ri e k’o chupam molojri’ïl chuqa’ ri achb’anem, chupan chuqa’ chi rij ri setaj kulew, ri kan pa rayixik pa k’ojlib’äl richin na’ojil aponinem, ri kexelil, ri tijonïk, ri samaj, ri raxnaqil, ri chajixik winaqil, ri samaj pa rub’eyal, ri ruq’aq’al chuqa’ ri chajinem;

1. nkichap taq etanem ri yek’atzin richin nketamaj chuqa’ nkichajij pa rub’eyal ri taq ulew, taq setaj ulew, ri rutikomal ulew, ri ichinaj n’aojil, ri taq na’oj na’owinäq, etamanel chuqa’ maya’, ri retamab’alil jotayil tzijoxïk chuqa’ ri b’anob’äl b’eyomal kichin ri Maya’

Tinamït, chuqa’ nkichap taq etalem richin nkiya’ choj rejqalem ri ruchajixik ri kich’ojib’äl chi re ri chojchoj ya’öl q’ij, chwäch chuqa’ nb’in kan, ri chojchoj rajawaxik ri

rucq’ijul ruk’aslem pa ruyonil, chuqa’ jun aponinem pa rub’eyal, pa ruyonil, ri molaj ixoqi’ chuqa’ maya’ xtani’ ri e torin kan, achi’el ri metz’aqät, pa ri ruchapik ri na’ojixïk pa

ruwi’ taq k’ayewal ri yerutz’ila’;

i. Nkichäp taq etanem pa rurub’eyal richin nkitorij chuqa’ nkiq’ïl ronojel ri taq na’ojil richin junumaj rik’in uchuq’a’ chuqa’ ch’aqa’ chik taq rucholajil richin rimaqixik richin ri b’anob’äl ch’ojibäl chuqa’ ch’aqa’ chik ch’ojib’äl ri e ya’on chi re Maya’ Tinamït, k’o chupam ri chanin rukanuxik, ri ya’öl tzijolil, ruq’aq’al chuqa’ ruchojmirisaxik chi re ri taq nuk’na’ojil ri ojer chuqa’ ri wakami, chuqa’ rusamajixik ri ya’öl tzij chi rij ri B’anikilal Maya’ B’anob’äl, chuqa’ nb’an kan chuqa’ nkijikib’a’ kan chi ri ri samajri’ïl richin qitzij, ri q’aq’al chuqa’ rajowaxik chik k’o chi e nojnäq chi re taq ütz tob’äl chuqa’ k’iy.

**B. Acceso a la justicia y a los sistemas jurídicos plurales**

b. Okinen chi re ri q’aq’al chuqa’ chi re ruchalajil ri k’iyik q’atb’alem

1. Ri okinem chi re ri maya’ xtani’ chi re q’aq’al nrajo’ ju rub’eyalil nimab’aneyal chuqa’ tunuchuq’a’, ri nuya’ rutz’etik chi ri rokisanem chi re ri q’aq’al rutunun ri’ rik’in ch’aqa’ chik k’ayewal richin ri ch’ojib’äl k’aslemal richin nkik’ulwachij, achi’el ri winaqilal tz’ilanïk,

ri winaqil jech’unïk chuqa’ ri k’ayewal richin ri ojer poqonalil; l Ri jech’unïk ruma ri kojowinaqil chuqa’ ri kojolem; chuqa’ ri jech’unïk ruma rub’anikil winaqilalpwaqil; ri jech’unïk ruma ri metz’aqät; Ri k’ayewal richin nk’oje’ kulew, setaj ulew chuqa’ ri tikomal ulew; ri manäq rusamajil raxnaqil chuqa’ tijonïk pa rub’eyal chuqa’ katz’ib’anob’alil; chuqa’ naqoxïk chuqa’ itzelb’ixïk chi re ruk’uxajk’aslem23. Achi’el nkik’ut cha’qa’ rub’eyal richin ri chojib’äl k’aslemal, Ri Maya’ Tinamït k’o chi k’o kokinem chi re ri q’aq’al ri k’o chi jikib’an ruma ri taq Amaq’ chuqa’ ri kichinal junamil kib’anob’äl winaqi’ chuqa’ ri maya’ q’atb’alem24.

1. Ri Rumaj nub’ij chik chi ri ch’ojib’äl richin ri Maya’ Tinamït k’o chi nkichapapej ichinal runuk’ïk chuqa’ rucholajem q’atöy amaq’ ja ri’ xa jun rutz’aqatil yalan k’atzinel chi re ri taq kich’ojib’äl chi re ri ri qichin chuqa’ chojchoj rajawaxik25.Pa ri junamil ramaj, ri taq cholajm richin ri Maya’ q’aq’al chuqa’ rusamajixik k’o chi nuxim ri’ rik’in ri taq ajuk’an b’eyal richin ch’ojib’äl k’aslemal, achi’el nuk’ut pa ri q’alajirisanïk26. Ruma ri’, ri Rumaj nunojij chi ri Na’ojib’äl xa jun retal yalan k’atzinel richin ri taq nuk’ulem richin ri ch’a’oj, achi’el maya’ ri achi’el man maya’ ta, ja k’a toq nchap ri rub’anem rutun ri’ rik’in ri jech’unïk chi kij ri taq ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’.

1. Pa ri ch’ilab’exik pa ronojel ajilab’äl. 33 (2015) pa ruwi’ ri okinem richin ri ixoqi’ chi re ri q’aq’al. Ri Rumaj xuya’ retal waqi’ tz’aqatil yalan k’atzinel chi re ri okinem richin ri ixoqi’ chi re ri q’aq’al [[2]](#footnote-2). Re taq tz’aqatil re’ ri kitunun ki’, chi re retamaxik, q’aq’alri’ïl, ramaji’il, okinemri’ïl, jeb’ël rutz’etik, ri rutob’äl runojisaxik chi re ri ri taq kajixel chuqa’ ri ruya’ïk rutzijol ri cholpwäq richin ri runuk’ulem ri q’aq’al. Chuqa’ tikirel rokisaxik pa kiwi’ ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’, ja k’a chi ke rije’ k’o chi nya’öx ri okinem chi re ri q’aq’al chuqa’ chi ri tob’äl rik’in jun rutz’etik richin ri kojolwinaqil, jun rutz’etik junamil molaj, jun rutz’etik richin ri ixoqi’ chuqa’ maya xtani’, jun rutz’etik junamil b’anob’äl chuqa’ jun rutz’etik k’iyib’anab’eyal, achi’el jikib’an kan pa ri taq motzaj, 4 chuqa’ 5 pa re chilab’exïk pa ronojel re’.

1. Achi’el jikib’an pa ri waqi’ tz’aqatil yalan k’atzinel. Ri taq Saqamaq’ k’o nkijikib’a’ kan chi ronojel ri taq runuk’ulem ri q’aq’al ach’iel Maya’ ke ri’ chuqa’ man maya’ ta yeb’ujuj pa kib’eyal richin nkisuj ütz taq tob’ál chuqa’ yalan ütz chi re ri ixoqi’ chuqa’ maya’ xtani’ rije’ e sokotaxel chuqa’ e k’aslaxel richin ri jech’unïk chuqa’ ri ch’a’oj richin rukojolwinaqil. Re re’ nub’än chi najowäx tzalq’omanel, ajq’axatzij, ajwinaqilem, na’okuxnel, samjel richin ri raxnaqil, ajq’atöy tzij, ajnik’ajel b’anob’äl rik’in na’ojib’äl, ajpop xamanil chuqa’ maya’ aq’omanil, achi’el runuk’ik, akuchi’ nkiya’ chik jun rutz’etik richin ri rukojolwinaqil pa ruwi’ ri taq rub’anikil ri b’anob’äl chuqa’ ri taq rub’eyal kitz’etik ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’. Ri taq runuk’ulem ri q’aq’al k’o chi k’o pa kiq’a’ ri nimab’eyal richin nikitun taq tojtob’enïk ri e ütz chuqa’ nkik’waj ki’ rik’in ri b’anobäl chuqa’ ri kich’ob’oj ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’. Ri taq rusamajela’ ri q’aq’al k’o chi k’o jun retamab’alil niyaloj pa ruwi’ ri kich’ojib’äl ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’, achi’el chuqa’ pa ruwi’ ri taq kojolem pa oyonilal chuqa’ pa molaj, richin rujunalem, rik’in ri rayib’äl ri kiju’unik ri samajela’ jun k’atz’inel kojolem richin rajowanem maya’ b’anob’äl. Pa ri kojolib’äl re’, yalan k’atzinel chi nchajïx ri taq jalajöj taq na’oj richin ri q’aq’al chuqa’ ri taq rub’eyal ri k’o kik’in ri maya’ nuk’ulem y ri man maya’ ta chuqa’ yak’axäx ri taq Maya’ Tinamït chuqa’ chanin yeto’öx kik’in rije’. Ri q’aq’al tikirel nok jun b’eyal richin koch’onïk chuqa’ tojb’äl mak kichin rije’, rik’in ri rayib’äl richin ntzijtäj chik ri k’wajonem pa ri kisetaj ulew chuqa’ ri taq amaq’29. Ri Saqamaq’ k’o chi nkipeyoj chuqa’ nkik’exb’inij pa jun ütz rub’eyal ri maya’ jikib’anel.
2. Ri taq peraj Saqamaq’ k’o chi nkijib’a’ ri k’ojlib’äl, ruchajixik chuqa’ ya’öl pwaqil richin ri q’atb’äl tzij chuqa’ ruq’a’ raqän q’aton tzij chuqa’ ch’aqa’ chik chi ronojel chi re ri rusetaj ulew, pa taq perajil richin ruk’u’x tinamït, ajpajuyu’, ruyonil. Ri rununuk’el Maya’ q’aq’al, chuqa’ k’o chi yalan ütz, ütz rub’anik chuqa’ e chanin. K’o chi nya’öx pa kiq’a’ ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’ chuqa’ titalux chi kikojol rije’ ri rutzijol pa ruwi’ ri achike’ rub’eyal ri rukusaxik ri b’eyalil richin ri q’aton tzij pa ri runuk’ulem ri maya’ q’aq’al chuqa’ pa ri man e maya’ ta. Ri taq q’aton q’atb’äl tob’äl chuqa’ taq tob’äl richin q’aton q’atb’äl to’onïk ri majun rajïl k’o chi e k’o chunaqaj ri ixoqi’ chuqa’ ri taq maya’ amaq’. Ri Saqamaq’ k’o chi nkichap taq etalem richin nya’öx kiq’ij ri maya ixoqi’ chuqa’ nketamaj akuchi’ k’o chi ye’apon richin kik’ül q’aq’al chuqa’ chi ri nuk’ulem q’aton tzij yalan chanin, juanam kiwäch chuqa’ e chaninäq.

1. Ri maya’ ixoqi’ nkik’ül taq k’ayewal richin ri kokinem pa ri ta nuk’ulem richin ri q’aq’al ri k’o e maya’ o man maya ta’, chi tikirel ye’ok kan k’ayew pa ri kib’anem ri ixoqi’ chuqa’ maya’ xtani’ rik’in metz’aqät. Nkelesaj kan pa jumul ri ruch’ojib’äl chi re ri q’atb’alem tob’äl, ruma ri’ k’iy taq rub’anem richin ri jech’unïk chuqa’ ri ch’aoj kojolwinaqil chi kij ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’ nk’is kan pa ri q’axwi’. Ri taq k’ayewal ri nkik’ulwachij ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’ richin tikirel nkik’ül ri okinem chi re ri q’aq’al chuqa’ chi re rikichojmirisaxik k’o chupan ri man k’ïy ta tzijol k’o pa kimaya’ ch’ab’äl pa ruwi’ ri taq q’atb’alem tob’äl ri e k’o par i taq runuk’ik ri q’aq’al, ri k’o pa maya’ chuqa’ ri man maya’ ta. Ch’aqa’ chik k’ayewal ja ri kajïl richin ri q’atb’alem to’onïk chuqa’ ri manäq to’nïk q’atb’alem ri sipan; ri manäq q’ijinem chi re choj xenab’äl, ri manäq tzalq’omanel, chuqa’ ri ch’ab’äl rik’in etal; ri taq q’atb’alem rujotob’axik; ri nima’q kojolil chi re ri taq q’atb’äl tzij; ri rayib’äl itzelal chuqa’ q’eleb’en tzij toq nkisusuj ri taq ch’aoj; ri manaq kiwujil richin ri b’anikil chuqa’ taq rub’eyal ri k’utwi’; chuqa’ ri manaq kitojonïk ri rusamajela’ ri q’aq’al pa ruwi’ ri taq ch’ojib’al chuqa’ taq k’atzinïk pa ruyonil kichin ri ixoqi’ chuqa’ maya’ xtani’. Ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’ rik’in metz’aqät jantape’ nkik’ül taq k’ayewal toq tajin ye’ok pa ri samajay ri akuchi’ e k’o ri taq ruq’a’ raqän ri yeb’ano rujikib’axik ri taqon tzij chuqa’ ri runuk’ik ri q’aq’al, akuchi’ nuya’ rejqalem ri okinem chi re rutzijol, ri ejqanem ch’ich’, richin ruch’ab’exik, ri taq solik, ri rub’eyal chuqa’ ri to’onïk samaj.
2. Pa ri taq nuk’ulem q’aq’al man maya’ ta, ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ ixoqi’ jantape’ yek’oje’ chwäch ri tz’ilanïk, chi re ri jech’unïk nuk’b’äl chuqa’ palajb’anikil chuqa’ ronojelal chuqa’ pa taq rub’anïk rujachïk, chuqa’ jantape’ k’o chi yek’oje’ pa taq rub’eyal ri man k’atzin chi ke chuqa’ man kiya’on ta ruq’ij ri ri k’ojlem chuqa’ ri maya’ samajixik. Ri q’aton q’atb’äl nunuk’ulem nuk’utb’ej jun poqonalixïk ri b’enä apo. Ri taq k’ayewal k’o chupam ri naja’il richin ri maya’ setaj, ri nubän chi ke ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’ richin nikib’inisaj nima’q taq kojolil richin nkik’ütt ri taq kisujunïk, ri metz’ib’asik’in chuqa’ man kan ketaman pa ruwi’ ti taqotzij chuqa’ ri q’aton q’atb’äl tob’äl ri e k’o. Ri maya’ ixoqi’ jantape’ k’o mul man nkik’ül ta tob’äl richin q’axan tzij, ri yalan k’atzinel richin chi rije’ yetikïr yek’oje’ pa ri taq rub’eyal q’atb’äl tzij, manäq taq b’eyalil richin rukanoxik taq etal ri yalan e ütz. Ri rusamajela’ ri nuk’uxik ri q’atb’äl tzij nkik’ül jub’a etamanem pa ruwi’ ri taq ch’ojib’äl kichin ri ixoqi’ chuqa’ maya’ xtani’ pa ruyonil chuqa’ pa molaj. Ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’ chuqa’ k’o ki’okinem pa ronojel chi re ri ruchajixik aq’omanil ri kan ketaman toq e kajixel ruma taq tz’ilaxÏk ixoq chuqa’ ruma kojolwinaqil ch’a’oj.
3. Ri taq nuk’ulem richin maya’ q’aq’al k’o mul ri e k’o chwäch ja ri achi’a’ ri yejuch’un chi kij ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’, nkisuj chi ke jun nimaläj k’ojlem richin yek’oje’ chuqa’ nkitzijoj ri taq kik’ayewal, chuqa’ achi’el nutz’om silon samaj29. Ri Rumaj rub’in kan chi ri ruk’uxlajnem pa ruwi’ ri q’axwi’ chi rij ri ojer ch’ob’oxïk richin ri kojolwinaqil pa ri samaj richin ri runuk’uxik ri maya’ q’aq’al30. Chi ronojel, ri Rumaj ruchilab’en chi ri nuk’unem ri q’aq’al ri kan maya’ chuqa’ ri man maya’ ta nkichap taq etalnem ri chin nb’anatäj rik’in ri taq ajuk’an rucholb’eyal ri chojib’äl k’aslemal31.
4. Chuqa’ ri maya’ ixoqi’ k’o mul yalan k’ïy kejqalem pa taq che’, yerutz’ila’ ruma chaponem q’ilanem ruyonil chuqa’ nkik’ulwachij ki’ chi re ri jech’unïk, ri ch’a’oj richin rukojolilwinaqil, chi re rutz’etik mewinäq chuqa’ ruwäch ri ch’ayonïk toq yechapon ki’ rik’in taqonem tzij. Re taq k’ayewal re’ nkitz’ila’ qa ki’ ruma ri rukolojil rik’in ri q’atb’alem to’ïk ri nkiya’ ri taq kolob’inel solonel mak. Ri rumaj nuya’ rejqalem ri ruch’ojib’äl chi ronojel maya’ xtän ri k’o pa k’ayewal rik’in ri taqojtzij chi re jun junamilsujunem , chi re ri junan kiwäch chwäch ri taqojtzij chuqa’ chi re ri junam ruchajixik ri taqotzij32.
5. **El Comité recomienda que los Estados partes**:

33. Ri Rumaj nuchilab’ej chi ritaq peraj Saqamaq’:

1. Tikijib’a’ kan chi ri taq ixoqi’ chuqa’ maya’ xtani’ yetikir nkikusaj pa rub’eyal ri taq q’aq’al nuk’ulem kan richin ri’, ri kan maya’ chuqa’ man maya’ ta, manjun ta achike palajwinaqil jech’unïk or kojolwinaqil, itzelal, ojerch’ab’exik, taq q’eleb’entzij chuqa’ ri taq rayib’äl itzelal;
2. Nkichap taq etalem richin nkijib’a’ chi ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’ rik’in metz’aqät yetikïr nkikusaj ri kisamajay ri taq molaj richin nkiya’ ri taq taqojtzij chuqa’ richin uchuq’ab’alil q’atöy amaq’, chi re ri rutzijöl, chi re ri taq ejqanib’äl, chi re ri tob’äl samaj chuqa’ chi re ri taq solojna’oj richin rukusaxik ri q’aq’al33;
3. Tikiya’ tzaqal nuk’unem chi ke ri jikib’anela’ chuqa’ chi e konojel ri samajela’ amaq’ ri e k’wayon b’ey ri nkijib’a’ ri taqojtzij pa ri taq rucholajil ri q’aq’al achi’el ri kan e maya’ chuqa’ ri man e maya’ ta pa kiwi’ ri kich’ojib’äl ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’ chuqa’ kan nik’atzin jun rutz’etoj ri q’aq’al ri nutzaqalb’ej ri rutz’etïk ri kojoliwinaqil, junamil molaj, ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’, kojol b’anob’äl chuqa’ k’iyb’anab’eyal, achi’el nutzijoj pa ri taq motzaj 4 chuqa’ 5. Ri runuk’uxik pa ruwi’ ri maya’ q’aq’al k’o chi nk’oje’ chupam ri runuk’ik konojel ri samajela’ richin ri ch’ojib’äl;
4. Tikipeyoj, tikitijoj chuqa’ tikiya’ maya’ ixoqi’ achi’el jikib’anela’ chuqa’ ch’aqa’ chik samajela’, kan pa ri taq maya’ rucholajil q’aq’al chuqa’ ri man maya’ ta.
5. Tikijib’a’ ri junamil rukusaxik chi re ri q’aq’al kichin konojel ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’, ke ri’ chuqa’ nya’öx ruk’ulunem chuqa’ runuk’ik rucholajem richin nk’atzin chi ke ruma ri kijuna’, metz’aqät or yab’il, tikirel nkiya’ ri q’axanem richin ri ch’ab’etal chuqa’ jun chik to’ïk tzijob’äl, achi’el chuqa’ nya’öy jub’a’ chik ramaj richin najäch ri taq wujil.

1. Tijikib’a’ chi ri taq rucholajij q’aq’al nkiju’ kan chupam tzalq’omanela’, q’axanela’ tzij, etamanela’ winaqilal, samajela’ richin raxnaqil chuqa’ e tijoxinäq pa kiwi’ ri taq ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’, tiya’öx ruq’ij ri maya’ ixoqi’ ri k’o ketamab’äl34. Chuqa’ tiya’öx rutzijöl pa ruwi’ ri taq tob’äl q’atöy amaq’ pa ri runuk’ulem q’aq’al ri kan maya’ achi’el ri man e maya’ ta pa taq maya’ ch’ab’äl chuqa’ pa taq b’eyal ri tikirel nkusäx. K’o chi nb’anatäj taq nimatalujtzij na’oj richin nketamaj re taq tob’äl chuqa’ ri b’eyalil q’atöy amaq’, ke ri’ chuqa’ ri taq b’eyalil richin nasujuj ri ta rub’anem richin nuk’uch’a’oj chuqa’ nuk’ulil. Ri taq peraj rutzaqalb’exik yalan e k’atzinel pa ri b’anem richin ruch’a’oj kojolwinaqil chuqa’ jech’unïk chi kij ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’.
2. Tikijib’a kan chi ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’ ri manäq k’iy kisamajib’äl chuqa’ ri kelesan chi ke ri q’atb’alem kowil chuqa’ tik’oje’ kokinem chi re jun sipan to’onïk q’atb’alem chuqa’ yalan ütz, chuqa’ pa ri taq b’anem richin ri ruch’a’oj kojolwinaqil chi kij ri ixoqi’. Ri taq peraj Saqamaq’ k’o chi nkiya’ pwaqil to’onïk chi ke ri taq molojri’ïl man e champomal ta ri nkiya’ sipan q’atb’alem to’onïk chuqa’ kan kichin ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’;

1. Tikijikib’a’ chi tikiya’ taq moljri’ïl, tob’äl chuqa’ taq q’atoy samaj pa ri taq peraj ruk’u’x tinamït chuqa’ chunaqaj ri maya’ setaj ulew;
2. Tikik’ulu’ taq etalem chuqa’ na’ojil ri petenäq richin ri ri q’aton poqonal tzij chuqa’ ri winaq b’anikil chuqa’ nuk’unemri’ïl, ri nkiya’ rejqalem ri ojerb’eyal richin ri meb’a’il, tz’ilanïk chuqa’ ch’ao’j richin ri kojolwinaqil ri kitz’ilan chuqa’ tajin yerutz’ila’ ri taq ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’;

1. Tikik’ulu’ taq etalem richin nkib’än chi konojel ri taq ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’ k’o ki’okinem chi re ri rutzijol chuqa’ tijonïk pa ruwi’ ri taqoj tzij e k’o chik chuqa’ ri rucholajil q’atb’alem, chuqa’ pa ruwi’ achike rub’eyal nk’ül okinem chi re ti runuk’ik richin ri q’aq’al achi’el maya’ chuqa’ man maya’ ta. Re taq etanem re’ tikirel nik’ulwachij rub’anikil richin ri nimataluntzij richin retamaxik, taq samaj richin tijonem ri nb’an pa ri amaq’, chuqa’ aq’omajay ri rusamaj q’atb’alem y taq oyonib’äl ri nkiya’ re tzijol re’.
2. Nkijikib’an kan chi ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’ nikikusaj rik’in kikotemal kan pa rub’eyal richin ri ch’ojib’äl chi re jun junam oyowal, chi re junamil chwäch ri taqojtzij, chuqa’ junam ruchajixik ri taqotzij.

1. Nikijib’a’ chi ronojel ruchojmirisaxik ri taq rutz’ilaxik ri ch’ojib’äl nok jun rutz’aqatil yalan k’atz’inel chi re ri runkuk’ik ri q’aq’al pa ri taq nuk’ulem achi’el maya’ ri man maya’ ta, chuqa’ tikinojij nkiya’ kan ri ruyojik ri xamanil chuqa’ pa molaj.

**V. Obligaciones de los Estados partes en relación con dimensiones específicas de los derechos de las mujeres y las niñas indígenas**

V. Taq rachsamaj richin ri Peraj Saqamaq’ pa ruwi’ ri kan taq ruwäch ri kich’ojib’äl ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’

**A. Prevención y protección de la violencia de género contra las mujeres y las niñas Indígenas (arts. 3, 5, 6, 10 c), 11, 12, 14 y 16)**

A. Ruq’ataxik chuqa’ ruchajixik ri rukojolwinaqil ch’a’oj chi kij ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’ (mokaj. 3, 5, 6, 10 c), 11, 12, 14 chuqa’ 16)

1. Ri kojowinaqil oyowal ch’a’oj chi kij ri xtani’ chuqa’ ri maya’ xtani’ ja ri’ jun rub’eyal ri jech’unïk ri petenäq pa ri mokaj 1 richin ri na’ojib’äl chuqa’, ruma ri’, nutz’ila’ ronojel taq taqoj ri elesan pe pa ri na’ojib’äl. Ri petenäq pa ri mokaj 2 richin ri na’ojib’äl, ri taq peraj Saqamaq’ k’o chi nkichap taq etalem chanin ri nkiq’atab’a’ chuqa’ nkitorij kan ronjel ti taq rub’eyal ri kojowinaqil oyowal ch’a’oj chi kij ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’[[3]](#footnote-3). Pa ri junam rub’eyal, ri q’alajrisanem, par i rumokaj 22, nuch’ojij chi ri Peraj Saqamaq’ tikiya’ ruq’ij ri choj ruchajixik ri kich’ojib’äl ri maya’ ixoqi’ chuqa’ tikijilib’a’ ri ruch’ochijib’äl ri yek’ase’ sin manjun oyowal ch’a’oj chuqa’ jech’unïk. Ri q’atab’axik ri kojowinaqil ch’a’oj chi kij ri ixoqi’ ja ri jun ajuk’an nab’eyal ch’ojib’äl rujunamil kib’anob’al winaqi’ chuqa’ nya’öx chi ke ri ixoqi’ chuqa’ maya’ xtani’.

35. RI kojolwinaqil ch’a’oj yerutz’ila’ pa jub’ey ri taq ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’. Ri taq retamab’alil tzij ri k’o nik’üt ke ri maya’ ixoqi’ rik’in jub’a’ rije’ yalan yetz’iläx ke ri man maya’ ta 37. Tajin nkitz’et chi re jun chi ke oxi’ maya’ ixoqi’ e okinäq jun kajixel pa ri ruk’aslem38. Ke ri’ chuqa’ k’o mul tob’äl richin k’iyirisaxik, ruwäch chuqa’ ri taq k’ayewal ruk’amom pe ri kojolwinaqil ch’a’oj pa ronojel ruwach’ulew, ri retamaxik ri rejqalem chi kij ri maya’ ixoqi’ yalan qajnäq chuqa’ eqal njalatäj achi’el ri k’ayewal chuqa’ k’ojlib’äl. Ri rumaj nuya’ ruq’ij rajawaxÏk chi ri taq Saqamaq’ nkitz’ük el rutikirisaxik ri kanoxïk ri taq tzij rik’in ruto’ïk ri taq molojri’ïl, taq maya’ tinamït, richin nketamaj ri raqän ri k’ayewal richin ri kojolwinaqil ch’a’oj chi kij ri ixoqi’ chuqa’ chi kij ri maya’ xtani’. Chuqa’ nuya’ rejqalem chi ri taq Saqamaq’ nkisamjij ri jech’unïk, ri ojerch’ab’exïk chuqa’ ruwinaqilal jikib’axik chi kij ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’.

1. Ri Rumaj ruxib’in ri’ruma yalann k’iy taq rub’eyal ri kojolwinaqil ch’a’oj ri yeruta’ila ri ixoqi’ chuqa’ maya’ xtani’40. Ri nb’anatäj pa ronojel k’ojlem chuqa’ chupam winaqilal silonem, achi’el ri ach’alalri’ïl41. Ri amaq’, kojolil winaqirem, k’ojlib’äl samaj, ri taq ruk’ojlemal tijonïk chuqa’ k’ojlemal kemil41. Ri oyowal ch’a’oj tikirel nok na’ok’uxanem ch’a’oj, ch’akulaj, kojolwinaqil, pwaqil, tyoxb’alil chuqa’na¡ojil, ke ri chuqa’jun rub’eyal ri ch’ayoj. Ri xamanil ch’a’oj nb’anatäj chi kij ri ixoqi’ chuqa’ maya’ xtani’, nutz’ila’ ri rub’anikil amaq’ pa molaj chuqa’ rutunik rik’in ri ruxamanil k’aslemal, rub’anob’äl, taq rusetaj ulew, rulewal k’ojlem chuqa’ ri taq kajulew tob’äl. Ri oyowal ch’a’oj chi kij ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’ rik’in metz’aqät chuqa’ chi ke ri maya’ ixoqi’ ri k’o chik kijuna jantape’ nb’anatäj pa ri taq molojri’ïl, ri nikichinaj ja ri e tz’apäl chuqa’ ri e jachon kiwäch. Ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’, ja rije’ ye’ok kajixel richin tz’ilaxïk ixöq, naqonïk, sachïk, kamisaxïk chuqa’ kamisaxik ixoqi’.

1. Ri q’axalem rik’in uchuq’a’ ja re’ jun chi ke ri nab’eyal b’anïk richin ri oyowal ch’a’oj ri yerutz’ila’ rii ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’, nuqupij ri rutunik rik’in ri taq kulew, kisetaj ulew, kajulew tob’äl chuqa’ nutz’ila’ pa jumul ri taq rucholaji k’aslemal chuqa’ ri Amaq’. Rije’ chuqa’ nkitz’et chi nkitz’ila’ ki’ ruma rulewal ch’a’oj, ri yetikïr ye’ok itzelal ulewal, ruyojtajik, tz’ilonem, mena’ojil richin ri Saqamaq’ richin nchajïjx itzelal yetz’etetäj ri rutunun ri’ rik’in jaloj meq’tewul. Ch’aqa’ chik rub’eyal ri taq oyowal ch’a’oj ri yerutz’ila’ k’o ri telechanem pa ri k’ayil chak’ulaj; ojer rub’eyal ri telechemal, achi’el ri ajik’ pa jay; ri jalonem yawa’il ixöq rik’inuchuq’a’; ri kicha’ik ri ixoqi’ manaq kachijilal ri k’o chik k’ïy kijuna’ achi’el taq b’ruja’ or ri e k’wayon itzelal; ri estijmatil richin ri ixoqi’ e k’ulan ri man yetikïr ta nk’oje’ kal; chuqa’ ri rupitz’ik ri rujotayilal xtän. Ri Rumaj nujuch’ pa runab’eyal ri k’ayewal pa ruwi’ ri ruk’ayixik winaqi’ ri yerutz’ila’ ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’ chuqa’ ja ri’ ri retal nuya’ ri rulab’alarisaxïk ri taq maya’ setaj ulew kuma ri taq lab’al Amaq’, ri runuk’ukamik, , eleb’elri’ïl k’alab’ajnem chuqa’ che’rïl chuqa’ ri molaj itzelq’ayïs, achi’el ri runimirisaxik ri taq ruk’ojlib’äl lab’al pa ulew chuqa’ pa maya’ setaj ulew.
2. Ri rajilab’äl ri taq kojolwinaqil ch’a’oj chi kij ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’ ri nikisujuj yalan qajnäq chwäch ri kan pa qitzij, chuqa’ ri taq b’anoj itzelal manjun nb’an chi ke, ruma ri okinem yalan qajnäj rukowil chi ke ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’ chi re ri q’aq’al, achi’el chuqa’ chi re ri taq rucholajil ri makuj q’aq’al yeb’ayb’ot chuqa’ e itzel42. Ri tz’ilonïk winaqil, jachïk, ri meb’a’il chuqa’ ruqumik tzamil ya’ chuqa’ chi ruqumuy ya’itzel nujotob’a’ ri k’ayewal ri nkik’ulwachij rije’ chi rij ri kojolwinaqil ch’a’oj43. Ri kojolwinaqil ch’a’oj ri nkik’ulwachij rije’ ri xb’anatäj kan or kikoch’on ruma ri ajb’anel amaq’ chuqa’ ri ma e amaq’ ta. Ri b’anela’ amaq’ nkiya’ qa ri taq ruq’a’ raqän ri champomal, ri taq ruchuq’a’ lab’al, ajq’atoy tzij ri yeb’ano chi tijikibäx ri taq taqoj tzij chuqa’ ri taq molojri’ïl kichin konojel, chuqa’ e k’o moloj richin raxnaqil chuqa’ richin ri tijonem, chuqa’ ri taq chich’che’44. Ri b’anela’ man e champomal ta nkiya’ chupam xa ab’achike winäq, pwaqil molojri’ïl, moloj man e lab’al ta chuqa’ ri meb’ab’ali’, b’anela man pa ruchojmil ta ke ri’ chuqa’ taq xamanil molojri’ïl.
3. Ri taq peraj Saqamaq’ k’o rachsamaj chi nusamajij rik’in kan pa rub’eyal ri kib’alil richin ruq’ataxik, rukanuxik chuqa’ ruch’olixik ri b’anela’, chuqa’ rusujuxik ri chojmirisaxik chi re ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’ rije’ e kajixel chi re kojolwinaqil ch’a’oj. Re rachsamaj re’ tikirel nkusäx pa ri nuk’ulem ri maya’ q’aq’al chuqa’ ri man maya’45 ta. Ri kan pa rub’eyal k’ib’alil k’o nklijikib’a’ rik’in rutz’etik richin kojolwinaqil, junamilwinäq, richin ri maya’ ixoqi’ , kikojöl b’anob’äl chuqa’ k’iyb’anab’eyal, achi’el nusöl rij pa ri taq motzaj 4 chuqa’ 5, chuqa’ qetaman ri taq ruxe’ chuqa’ ri retal samaj ri ruk’wan ri’ rik’in ri kojolwinaqil richin ri oyowal ch’a’oj ri nkik’uwachij ri maya’ ixoqi’.
4. Ri kojkolwinaqil ch’a’oj chi kij ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’ nuyoj ri rukemil pa molaj, xamanil, b’anob’alil, chuqa’ winaqilal kichin ri Maya’ Tinamït chuqa’ ri amaq’, chuqa’ nuya’ jun k’ayewal pa molaj chuqa’ k’o mul ka’i’ oxi’ molna’oj. Ri kojolilwinaqil ch’aoj chi kij ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’ kikusan ruma jalajöj taq b’anela’ pa ri lab’alk’ayewal chuqa’ xolonïk achi’el q’aq’lab’al chuqa’ achi’el taq b’eyal richin ruchajixik chuqa’ nutz’ila’ ri taq maya’ amaq’.

41 Ri taq Saqamaq’ k’o chi k’o pa kiq’a’ jun ütz rutaqen q’atb’alem chuqa’ taq to’ïk samaj kan richin, richin nsamjïx re rub’eyal kojolwinaqil ch’a’oj. Re taqen re’ k’o chi nuya’ taq retalem richin nchajïx, nkanux chuqa’ yech’ay ri b’anela’ chuqa’ nuya’ taq to’ïk richin kichojmilal ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’ ri ye’ok kajixel. Ke ri’ achi’el ri samaj richin nkib’ab’a’ chuqa’ nkikanuj ri itzelal k’ayewal richin rukojolwinaqil ch’a’oj. Ri rejqalem chi ronojel nunimirisaj ri’ pa ronojel ruk’ojlem ri rusamaj ri Amaq’, k’o chupam ri ruchuq’ab’il taqanel amaq’, ruchuq’ab’il samajel amaq’ chuqa’ uchuq’ab’il q’atöy amaq’ pa ruxe’el perulew, amaq’ chuqa’ ajwawe’, achi’el chi re ri taq samaj paqil. Nuch’ojij runuk’ulem ri b’eyal q’atb’alem chuqa’ pa ri b’eyal cholk’aslemal chuqa’ ri taq wiqoj na’ojilal, kichin konojel, nuk’samaj, rutaqen molojri’ïl chuqa’ taq rub’eyal rutz’etik ri k’o pa rutz’eteb’äl nrelesaj kan ronojel ri taq rub’eyal ri kojolwinaqil ch’a’oj chi kij ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’, xa ruma ri b’anon kan ruma ri b’anela’ amaq’ or man amaq’ ta.

42. **El Comité recomienda que los Estados partes**:

42. Ri rumaj nuchilab’ej chi taq peraj Saqamaq’:

1. Nkichap chuqa’ choj tikib’ana’ jun ch’akultzij ri nub’ab’a’, nuq’atab’a’ chuqa’ nuch’ojij chi re ri kojolwinaqil ch’a’oj chi kij ri ixoqi’ chuqa’ maya’ xtani’, rujunawaxik ri taq rutz’etik ri kojolwinaqil, junamil molaj, richin ri ixoqi’ chuqa’ maya’ xtani’, kikojol b’anob’äl, k’iy b’anab’eyal, achi’el nub’ij pa ri taq motzaj 4 chuqa’ 5. Ri taqanel chuqa’ ri ruya’ik k’o chi nkitz’et pa rub’eyal ri ruq’ijul k’aslemal kichin konojel ixoqi’ chuqa’maya’ xtani’ chuqa’ e k’o ri e metz’aqät;
2. Tikiya’ retal, tikib’ab’a’, tikiya’, chuqa’ tikelesaj ronojel ri taq rub’eyal richin ri kojolwinaqil chi kij ri ixoqi’ chuqa’ maya’ xtani’ chuqa’ oyowal ch’a’oj, rulewalxamanil, na’ojilal, nuk’ulel, moljri’ïl chuqa’ b’anob’äl, achi’el chuqa’ oyowal ch’a’oj ri nikiq’ab’aj chi kij elesan nimamolojri’ïl;

C. Nkijib’äx chi ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’ nk’oje jun rokinem jikil chwäch chanin chi re taq runuk’ulil richin ri oyowal ch’a’oj ri maya’ achi’el ri man maya’ ta, chuqa’ taq taqoj richin ri chajixïk chuqa’ taq b’eyal richin ruq’ataxik , toq yalan k’atzinel, ri rukanuxil pa rub’eyal richin ri taq b’anem kichin ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’ e sachnäq chuqa’ e kamisan chojchoj chi re ronojel taq rub’eyal ri jech’unïk chuqa’ chojlem.

1. Tikiyojo’ ronojel ri taq taqojtzij ri nuq’atab’a’ chi ke ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’ nikisujuj kojolwinaqil ch’a’oj or nb’ix chi ke chi mani yesujun, achi’el ri taqojtzij richin to’onel iximal ri man nkiya’ ta q’ij chi ke ri ixoqi’ richin ye’ana’ojin q’atb’alem or man kiya’ ta q’ij chi ke ri ixoqi’ rik’in metz’aqät richin nkeb’ij ri ketaman chwäch ri q’atb’äl tzij; RI rusamajixik ri rub’inan; “chajïl chajixik”; taqojtzij richin q’ilmoljalkipanem ri yekiq’och ri ixoqi’, ri k’o ri taq samajela’ Jalpakinem ajik’ y ri man Jalpakinem ta, richin nkisusuj ri rub’eyal re ch’a’oj re’; ri taqanem ri nkiya’ q’ij ri kachapayïk pa ri b’anem ajik’ ch’a’oj or ri rusolik ri ixöq toq ri b’anel ye’el pe.
2. Tijikib’äx ri rutojik ri rusamaj richin ri to’ïk, e k’o ri rokisaxik xamanil, winaqana’oj tob’äl, runuk’ulem samajel, chuqa’ samaj richin ri okisaxïk chik chuqa’ k’olonwinaqil, ri achike na kusan chuqa’ ri ütz rub’anob’alem kichin ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’ e kajixela’ richin ri kojolwinaqil ch’a’oj. Ronojer ri taq samaj k’o chi yenuk’utäj rik’in taq rutz’etik ri kikojol b’anob’äl, k’iyb’anab’eyal, achi’el nub’ij pa ri taq motzaj 5, k’o chi k’o k’ïy taq pwaqil tob’äl.
3. Tikiya’ taq tob’äl chi ke ri ixoqi’ chuqa’ chi ke ri maya’ xtani’ ri xek’ase’ kan richin ri kojolwinaqil k’o ta okinem chi re runuk’ulem taqanel richin nkisujuj ri taq b’analem richin ruwäch re cha’oj re’. Re taq tob’äl re’ tikirel nkiya’ ejqa’nch’ich’, ri aponinem chuqa’ taq ruk’exel q’atb’alem, chuqa’ rukusaxik ri rutzijol pa taq maya’ ch’ab’äl.

1. Ri taq Saqamaq’ k’o chi yesamäj chanin richin ruq’atab’axik ronojel ri taq b’eyal richin ri oyowal ch’a’oj, rutz’etik mewinäq chuqa’ ch’ayonïk chi kij ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’ ri kiq’aton ri chojchoj k’aslem. Ri taq Saqamaq’ k’o chi nkijikib’a’ kan chi toq xtib’anatäj re taq ch’a’oj re’, re re’ k’o chi nkanux chuqa’ tikiya’ ruq’aq’al pa rub’eyal. Ri taq Saqamaq’ chuqa’ k’o chi nkichap taq etalem richin nkijikib’a’ chi ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’ ri e tz’apin manäq kichojmilal niketamaj akuchi’ chuqa’ achike rub’eyal nikikusuj re taq ch’a’oj re’. Ke ri’ chuqa’, ri taq Saqamaq’ k’o chi nkiya’ ruq’ij ri taq na’ojilal, chuqa’ri nuk’samaj richin nkiya’ rutzijol ruya’ik chik ri winaqilal tunuj kichin ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’ ri e tz’apin manäq kichojmilal, rik’in ri runimantzij chi re rub’anob’äl, ri taq kitz’eteb’äl chuqa’ taq kich’ab’äl.

h- Ri taq Saqamaq’ k’o chi nkijikib’a’ ri taq ch’ojib’äl ri nkiya’ chi ke ri ajuk’an ch’ojib’äl richin ri ch’ojib’äl k’aslemal chuqa’ ri ajuk’an ch’ojib’äl winaqilal pa ri taq b’ananem richin ri k’ayewal rik’in q’aq’, chuqa’ k’o ri q’atab’axïk richin ronojel taq rub’eyal ri jech’unïk chuqa’ richin ri kojolwinaqil ch’a’oj chi kij ri winaqil chuqa’ etzelal ajlab’al, achi’el ri nb’an itzelal chi re ulew, kajulew tob’äl chuqa’ rulewal k’ojlem.

I. Tikitunu’ pa ruchojmilal ri taq rujachik tzij chuqa’ tz’ukutijoxïk, rik’in ruto’ïk ri taq amaq’ chuqa’ ri maya’ molojri’ïl, richin ntz’et ri rupamil, itzelal, ri k’ayewal chuqa’ taq ruxe’ yalan k’atzinel richin ri rukojolwinaqil cha’o’j chi kij ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’, pa ruyonil ri oyowal ch’a’oj chuqa’ ri kojolwinaqil telachanem, nk’atzin richin ruxe’el ri taq retanem ri ruq’ataxik chuqa’ tzolintzij chi re ri kiwäch ri cha’o’j re’.

**B. Derecho a la participación efectiva en la vida política y pública (arts. 7, 8 y 14)**

B. Ch’ojib’äl chi re aponinem pa rub’eyal pa ri k’aslemal na’ojilal chuqa’ winaqilem. (Mokaj 7,8 chuqa’ 14)

1. Ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’ k’o mul yelesäx kan toq nchap jikiltzij pa ri rub’eyalil ajwawe’, amaq’ chuqa’ ajuk’an, ke ri’ chuqa’ pa ri richinal amaq’ chuqa’ maya’ nuk’unem49. Pa ruchojmilal tzij rik’in ri motzaj tzij 7 richin ri Nimaloj, k’o chupam ri ch’ojib’äl chi re ri jikil aponinem pa ronojel taq xak richin ri k’aslemal Na’ojijal, winaqirem pa molojamaq’. Re ch’ojib’äl re’ k’o chupam ri aponinem richin nchap perajtzij chupan ri ki’amaq’, achi’el ri ojer taq kamöl b’ey ch’aqa’ chik k’amöl taq b’ey; ri taq b’eyal richin ri ya’oltzij chuqa’ ri taq k’utuj pa ruwi’ ri taq pwaqil samaj ri nkib’än ri taq b’anela’ amaq’ chuqa’ pa tz’apalinem pa ri maya’ setaj ulew; ri taq k’ojlib’äl richin ri winaqil samaj chuqa’ ri ruchapik ri taq chaptzij pa xe’el ajwawe’, amaq’, ruq’a’ tinamït chuqa’ ajuk’an; y ri kisamaj achi’el kolonela’ richin ri ch’ojib’äl k’aslemal50.
2. Ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’ nkik’ül jalajöj taq tunuq’atb’äl, richin nitikir jun aponinem jikil. Ya’olq’ij chuqa’ qitzioj. Par i taaq qa’tb’äl re’ ntz’etäj ri Na’ojil ch’a’oj ri man junan ta kiq’ij taq rub’eyal ri tijonïk chuqa’ ri manäq tijonïk, ri metz’ib’asik’inen, tz’ilonem winaqil, ri kojolwinaqirem ri jech’unïk petenäq chi rij ri b’anikilal chuqa’ pwaqilb’anïk, q’atoj pa ri ch’ab’äl, ri nk’atzin chi k’o chi yab’iyin nima’q taq kojolil richin yatikir nakusaj xa ab’achike rub’eyal aponinem, ri rumanaqrixik ri okinem chi re ri to’onïk chajinem richin ri raxnaqil, chuqa’ ri raxnaqil chuqa’ ri kojolwinaqil ch’ojib’äl chuqa’ alanisaxïk, ri manäq okinem, pwaqil to’onïk chuqa’ rutzijol pa ruwi’ ri b’eyal q’atb’alem, na’ojil, molojri’ïl chuqa’ richin ri winaqilal tinamital richin yeb’echa’on, ye’apon richin kik’ül patan na’ojil chuqa’ rukanuxik pwaqil. Ri taq k’ayewal chi re ri aponinem k’o mul yalan k’ayew yatel pa ri taq k’ojlemal

richin ri k’ayewal rik’in q’aq’, chuqa’ e k’o taq b’eyal richin jalq’ajanem q’aq’al, akuchi’ ri taq ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’ chuqa’ ri taq rumolojri’il k’o mul yelesäx kan pa ri taq Loq’k’ayij tzijonïk richin ri tik’asäs k’aslemal ri yechapox chuqa’ yech’ayox toq nkajo’ chupam. Ri taq Peraj Saqamaq’ k’o chi nkisamajij chanin richin nikijikib’a’ chi konojel ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’ yetikïr ye’ok pa ri taq cholojib’äl, chi re’ ya’lkematz’ib’ chuqa’ ch’aqa’ chik rub’eyal ri samana’oj ri nuchaninirisaj ri rub’eyal pa ri okinem richin ruwachkemil.

1. Ri rumaj nuya’ retal ri taq k’ayewal ri nkik’ulwachij ri taq maya’ ixoqi’ kolonela’, ja k’a ri rusamaj chajin ruma ri ch’ojib’äl richin nk’oje’ par i na’ojil k’aslemal chuqa’ winaqirem. Ri yalan ritzelal nkik’ul ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’ ri e kolonela’ richin ri ruch’ojib’äl rulewal k’aslemal,Toq nkich’ojij ri kich’ojib’äj pa ruwi’ ri ulew chuqa’ ri setaj ulew, ja rije’ ri nkiq’atab’a’ ri rutz’ukik ri taq samaj ri nuya’ k’iyirisanem ri manäq jun chojchoj na’oj, chwäch chuqa’ nkiya’ rutzijöl chi ke ri Maya’ Tinamït ri nkitz’ila’. Pa jalajöj taq b’eyal, ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’ kolonela’ richin ri ch’ojib’äl k’aslemal rije’ nkikulwachij, kamisanïk, q’eleb’en tzij chuqa’ naqonïk, chapïk, jalajöj rub’eyal ri ch’ayïk, chuqa’ ri ch’a’ojixik, estijmatil ri man man ya’ox ta rejqalem ri rusamaj, k’iy taq molojri’ïl kichin ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’ nkik’ül taq k’ayewal chi re ri rejqalem achi’el taq q’atb’alem moloj pa ruxe’el amaq’, ri k’ayew nub’än ja ri nkik’ül pwaqil chuqa’ man kan ta ya’ox q’ij richin chochoj yesamäj. Ri rumaj nunojij chi ri taq Peraj Saqamaq’ k’o chi nkichap taq etalem ri nkiya ruq’ij ri kojolwinaqil richin nkiya’ retal, nkito’ chuqa’ ruchajixik winaqirem richin ri k’aslemal, jikilk’aslem, ri ruchajixik chuqa’ ri chojchoj kajowab’äl ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’ rije’ e kolonela’ richin ri ch’ojib’äl k’aslemal, richin nkijib’a’ jujun taq ruchojmilal tzij pa rub’eyaj chuqa’ jun utziläj k’ojlemal richin nisamäj pa ruwi’ ri relesaxïk ri jech’unïk, tzilanïk winaqil, kamisanïk, naqonïk chuqa’ oyowal ch’a’oj.
2. **El Comité recomienda que los Estados partes**:

46. Ri Rumaj nuchilab’ej chi ri taq Peraj Saqamaq’:

1. Rik’in ruchojmil ri taq chilab’exïk pa ronojel ajilab’äl. 23 (1997), ruximon ri’ rik’in ixoqi’ pa ruk’aslem na’ojil chuqa’ winaqirel chuqa’ ajilab’äl. 25 (2004), ruximon ri’ ri taq utziläj taq etal man k’iy ta ruq’ij chuqa’ ri taq mokaj 18, 19, 32 1) chuqa’ 44 richin ri na’ojib’äl, nikisiloj jun ütz okinem, yalan ütz chuqa’ ya’on rutzijol richin ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’ pa ruk’aslem na’ojil , winaqirel pa ronojel taq xak, chuqa’ nkiya’ Samaj ruchapik na’oj, ri tikirel nkiya’ ütz etal ri man k’iy ta ruq’ij, achi’el tojik pa ik’, rayib’äl, to’ikpwaqil, chuqa’ taq etanem ri nuxim ri’ junam kiwäch ri kib’anikil.
2. Tikitikib’a’ kan taq samajib’äl richin ya’ïk rutzijol pwaqil richin nkiq’ïl chi ri taq Molaj ch’ob’ chuqa’ ri molosamajela’ yejech’un chi kij ri ixoqi’ chuqa’ maya’ xtani’ chuqa’ tikiya’ q’ij chi ke richin nkikusaj ri taq q’atb’alem tob’äl rik’in rutz’etik kojolwinaqil, richin nikisusuj ri taq chapïk toq xtib’anatäj. Chuqa’ yalan k’atzinel nkiya’ kitijoxik ri samajela’ winaqel pa ruwi’ ri kich’ojibäl ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’ richin nkikusaj pa kik’aslem winaqirel.

1. Tikitaluj ri jikiltzijoxik chi kikojol ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’, achi’el pa ronojel tinamital , pa ruwi’ ri ramajil richin nukusaj ri ruch’ojib’äl richin ncha’on, nk’oje’ pa k’aslemal winaqel chuqa’ xti’apon pa ri taq cha’onem, chuqa’ tikijikib’a’ ri rusamaj pa ri smajwinaqirel, chuqa’ pa ruxe’el ri ruchapik richin rucha’ik k’u’x. Taq etalem ri nik’atzin richin choj nkiya’ q’ij richin nikikusaj ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’ rik’in metz’aqät tikirel nkiya’ ri ch’ab’exik etal, jikilsik’inem chuqa’ b’ayle’, ch’aqa’ chik.
2. Tikib’ana’ rik’in choj rub’eyal richin ruq’ataxuk, ruxaxunik chuqa’ ri rutojb’äl mak pa ronojel rub’eyal na’ojil ch’a’oj chi kij ri ixoqi’, taq na’ojilal, cha’oxel, kolonela’ richin ri ch’ojib’äl k’aslemal chuqa’ taq to’onela’ pa ri k’ojlemal amaq’, ajwawe’ chuqa’ tinamital, chuqa’ tiketamaj chuqa’ tikiya’ rejqalem taq ojer b’eyal richin ri molojri’ïl chuqa’ ri cha’onem richin k’wayöy b’ey.
3. tikiya’ pa ruchojmilal, tikiya’ ruq’ij chuqa’ tikijib’a’ ri okinem chi ke ri maya’ ixoqi’ chi re ri na’ojilsamaj ruma ri tob’älpwaq richin ri ya’ïk tzijol; ri rutijoxïk pa rub’eyal, ri ya’öl kikotem, ri taq samaj rik’in na’oj, richin ke ri’ ri taq ch’ob’na’oj xtikiya’ achi’el cha’oxel, jikil samaj richin ri to’onïk chi re ri raxnaqil chuqa’ kichajixik ri ak’wala’, ke ri’ chuqa’ ri to’ïk richin ri ruchajixik ri winaqi’ atita’q, xtikichap ri taq etalnem chuqa’ chojmirisaxïk taqanel yalan e k’atzinel richin nkitikib’a’ kan ri chojib’äl chi re’ okinem na’ojil kiuchin ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’, chuqa’ nkitz’ük taq ya’olkikotem chuqa’taq rutz’etit ri chajinem, ke ri’ chuqa’ ri taq tojob’äl pwaq toq ri ch’ob’na’oj man kikusaj ta taq jwi’ etanem ri chanin nb’ekïs richin nikijotob’a’ aponinem na’ojil kichin ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani'.

1. Nkiya’ kitzij ri taq pwaqil samaj, chuqa’ ruximon ri’ rik’in ri qasan che’, ri k’iyirisanem, tzolonïk, palaqin, ri taq ch’aqa’ samaj, ya’ab’ajb’äl, runuk’ub’äl ruqasaxik chuqa’ ri ruk’ulunem meq’tewul chuqa’ ri nuk’samaj richin ri chajixïk xaxe’ nb’anatäj pa kisetuj ulew ri maya’, ja k’a ri taq peraj chajin kik’in jikil kito’ïk ri maya’ ixoqi’, kan kiya’on ruq’ij ri kich’ojib’äl rik’in chojchoj kitzij, chwäch chuqa’ xb’ix kan chuqa’ nsamajïx ri taq rub’eyal ri choj ch’ob’oj. Yalan k’atzinel chi ri taq samaj pwaqil man nutz’ila’ ta ri taq chi rij ch’ojib’äl k’aslemal, ri e k’o ja ri kichin ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’.
2. Ri ruximik rik’in ri chilab’exïk chi ronojel aji. 30 (2013) pa ruwi’ ri ixoqi’ chi re ruq’ataxik ri taq k’ayewal chuqa’ pa taq rub’eyal ri k’ayewal, chuqa’ chi rij apo ri taq k’ayewal, chuqa’ rik’in ri rusololik 1325 (2000) chuqa’ rusolik chi rij apo richin ri rajpopi’ chajinïk, tikiya’ rejqalem chuqa’ tikinuk’u’ taq k’ojlem richin ke ri’ ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’ ke’apon achi’el taq k’amöl taq b’ey, ri yechapon tzij chuqa’ b’ananela’ pa ri taq rutikirib’äl ri richin nkito’ rub’eyal ri tik’asäs k’aslemal chuqa¡ ri taq b’eyalil richin jalq’ajanem ch’a’oj

1. Nkichap taq jwi’etanem chuqa’ e chanin richin ntz’et, nto’ox chuqa’ nchajïx ri k’aslemal, ri runuk’ilal chuqa’ ri kisamaj ri maya’ xoqi’ kolonela’ richin ri kich’ojib’äl ri k’aslemal, nkijib’a’ chi yetikïr nkibän kisamaj pa taq jikil k’ojlemal, yalan ütz chuqa’ ri ruju’uxik. Ri taq etanem Amaq’ k’o chi nkiju’ ri rutz’ukik ri taq nuk’ub’äl champomal ri e samajnäq richin nchajïx ri taq kolonela’ richin ri ch’ojib’äl k’aslemal, rik’in ri raponinem jeb’ël chuqa’ k’o ruq’ij chuqa’ rik’in ruto’ik ri Maya’ Tinamït.

**C. Derecho a la educación (arts. 5 y 10)**

C. Ruch’ojib’äl ri tijonïk (mokaj 5 chuqa’10)

1. RI ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’ nkik’ulwachij k’iy taq k’ayewal ri ruximon ri’ rik’in tz’ib’aninem, ramajil chuqa’ ruk’isanem ri tijonïk pa ronojel taq xak chuqa’ pa ri taq k’olok’äq k’ojlem’52. Jujun chi ke ri taq k’ayewal tijonïk yalan k’atzinel richin rije’ ja ri’: Ri manäq kik’ojlib’äl tijonïk ri enuk’un, tikib’an kan or kichapon ri taq Maya’ Amaq’, ri meb’a’il, ojer ch’ab’exïk richin kojolwinaqil jech’unïk chuqa’ rujachik55; ri manäq ichinal b’anob’äl richin ri nuk’samaj tijonïk, ri tijoxïk kan xaxe’ pa ri ch’ab’äl k’o yalan rejqalem; ri manäq tijonïk pa ruwi’ kojolwinaqil. Ri taq ixoqi’ chuqa’ maya’ xtani’ jantape’ k’o chi yeb’iyin nima’q taq kojolil richin yeb’e pa tijob’äl chuqa’ tikirel nkik’ül kojolwinaqil ch’aoj pa taq b’ey, chuqa’ tikirel nkik’ulwachij kojolwinaqil ch’a’oj toq ye’apon pa tijob’äl. Ri kojolwinaqil ch’a’oj chuqa’ ri Jech’unïk pa ri tijonïk yalan e itzelal toq nkikusaj pa jik’inem na’ojil rik’in uchuq’a’ pa taq tijob’äl. Ri taq maya’ xtani’ rik’in metz’aqät nkik’ulwachij taq k’ayewal pa okinem chuqa’ tikïl kan, chuqa’ ri nrajo’ okinem k’ojlemal, ri man nikajo’ ta ri taq champomal richin ri tijob’äl chi nkitz’ib’aj ki’; chuqa’ ri pa taq tijob’äl yelesäx kan ri taq ak’wala’ rik’in metz’aqät. Ri taq k’ulub’ïk rik’in uchuq’a’ or ak’walilal, ri kojolwinaqil ch’a’oj chuqa’ yawa’il ixöq richin k’a ak’wala’ na, ri rejqalem winaqilal ri nkiya’ chi kij ri ach’alalri’ïl, ri ak’walilsamaj, ri itzelal pa wach’ulew chuqa’ ri taq k’ayewal rik’in q’aq’ chuqa’ tikirel nkiq’atab’a’ ri okinem chi ke ri maya’ xtani’ pa tijob’äl.
2. **El Comité recomienda que los Estados partes**:

48. Ri rumaj nuchilab’ej chi ri Peraj Saqamaq’;

a. Nikichajij rutz’etik ruma chi ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’ nikina’ rik’in kikotemal ri kich’ojib’äl chi re ri tijonïk.

1. Nujikib’a’ ri junamilal okinem richin ri ixoqi’ chuqa’ maya’ xtani’ chi re ri ja’äl tijonïk pa ronojel taq xak richin ri tijonem, chuqa’ nkito’ ri maya’ tinamital richin nijikib’a’ ri taq ruch’ojib’äl ri e k’o pa ri taq mokaj 14 chuqa’ 15 richin ri Q’alajirisanïk;

1. Rusamajixik ri taq ojerch’ob’oj richin ri jech’unïk ruximon ri’ rik’in ri ruxe’el, rutzijob’äl, maya’ b’anob’äl, chuqa’ ri taq ch’ob’oj richin ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’.
2. **Rutz’ukik cholkema’ richin tob’äl tijoxel chuqa’ yeto’ox rik’in pwaqil richin nkiya’ ruq’ij tz’ibanem kichin ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’, chuqa’ pa** k’olok’äq k’ojlem, achi’el ri retamab’alil, samana’oj, nojk’ay chuqa’ ri ajilanem chuqa’ ri samana’oj richin ri rutzijol chuqa’ ri tzijob’äl, chuqa’ retamaxik chuqa’ ruchajixik ri na’oj chuqa’ ri taq to’ïk kichin ri Maya’ Amaq’, ri e k’o ri ixoqi’ , chi re retamab’alil chuqa’ ri samana’oj.
3. Rutz’ukik taq nuk’samaj richin ri k’iyb’anab’eyal kichin ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’ richin ruqasaxik ri mejunam aponinem pa ri rusamaj chajixïk manjun rajïl, chuqa’ nkiya’ kuchuq’a’ chi rij k’ulub’ïk kichin ak’wala’, chuqa’ nito’ox ri taq kajixela’ richin nikisujuj ri taq b’eyal ch’a’oj richin ri kojolwinaqil chuqa’ ri telechanem samaj. Ri taq nuk’samaj richin to’ïk k’o chi e chanin, ütz chuqa’ k’o chi nkiya’ ruq’ij rub’anikil b’anob`äl.
4. Nkijikib’a’ jun utziläj tijonïk ri k’o chi okel, ütz rik’in jub’a’ kichin konojel ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’, chuqa’ ri metz’aqät. Ri taq Saqamaq’ k’o chi nkelesajri taq k’ayewal chuqa’ tuya’ taq tob’äl chuqa’ jayri’ïl ri e ütz richin nkijib’a’ chi ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’ rik’in metz’aqät nk’oje’ kokisanem chi re ri tijonïk. Ri taq Saqamaq’ k’o chi nkisuj chi nik’oje’ jun tijonïk kojolwinaqil ri ruk’wa’n ri’ chi re ri juna’, ri petenäq chi rij ri solsamaj na’owinaqil53.

1. Nikiya’ rujikib’axik ri taq cholajem samaj tijonïk ri nuk’üt ri tijonem, ri taq ch’ab’äl, ri taq b’anob’äl, ri Tzijob’äl, ri taq nuk’samaj na’ojinem chuqa’ ri taq maya’ 57. epistemoloji’al. Re taq tikirib’äl re’ k’o chi yek’iyïr pa taq ronojel tijob’äl. Ri taq nuk’samaj k’o chi njib’äx rik’in ri aponinem kichin ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’.

**D. Derecho al trabajo (arts. 11 y 14)**

d. Ruchojib’äl ri samaj (mokaj 11 chuqa’ 14)

1. Ri taq maya’ ixoqi’ k’o jun rokinem pa jumul chi re jun ütz samaj, chajil yalan ütz rajïl , ri nuqasaj rukowil pwaqil. Rije’ nkito’ ri molaj tik’on, ke ri’ chuqa’ e k’o k’iy pa ri tikob’äl, man ütz yetoj pa ritaq samaj pa jay, k’iy taq ixoqi’ chuqa’ maya’ xtani’ yesamäj pa ajik’ rik’in jub’a ok kitojik chuqa’ akuchi’ yesamäj man kan ta ütz, ruma ri yalan e k’iy ri kajïl niqa chuqa’ kichajixik yalan b’ayb’ot. Chuqa’ nkik’ulwachij ojerch’ab’exik richin ri kojolwinaqil jech’unïk chuqa’ ri itzelb’anikil pa ri k’ojlib’äl samaj, chuqa’ ma nkiya’ q’ij chi ke richin nikikusaj ri kitzyaqb’äl chuqa’ ri kich’ab’äl. Ri taq Saqamaq’ k’o chi nkinük’ junamil ramajil richin ke ri’ ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’ nkik’ül tijonïk chuqa’ jeb’ël nutijoj ri’ richin chanin nrïl rusamaj chuqa’ nuk’ül ütz rajïl ri rusamaj. Ri Saqamaq’ k’o chi njikib’a’ chi ri ixoqi’ chuqa’ ri Maya’ Amaq’ ke’esamäj richin nkichojmirisaj ki’, chuqa’ manjun chik jech’unïk.
2. **El Comité recomienda que los Estados partes**:

50. Ri Rumaj nuchilab’ej chi ri peraj Saqamaq’:

a. Nkiya’ taq jikiwäch richin ri samaj, junam, jujik, junam rejqalem chuqa’ ütz, achi’el ruchajixik ri okisenamem kichin ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’, ch’aqa’ chik:

1. Runimirisaxik chuqa’ rutaluxïk ri tob’äl richin rutijoxik samajel kichin rije’;
2. Runimirisaxik ri taq to’onïk kichin ri maya’ ixoqi’ richin nikik’waj rub’ey ri molojri’ïl chuqa’ ye’ok molojri’ilinel. Ri taq Saqamaq’ k’o chi yeruto’ ri taq molojri’ïl ri kik’wayon kib’ey ja ri maya’ ixoqi’, chuqa’ yeruto’ ri taq maya’ Amaq’ richin nikik’iriyisaj ri taq b’eyomal ri ruchojmixik ri okinem pwaqil, chuqa’ ri taq tob’äl molojk’ayij;
3. rujuk’axajaxik ri rujalaxik ri k’ayinem pa b’ey chuqa’ man pa b’ey ta, wi ke ri nkajo’;
4. Ruchajixik ri raxnaqil chuqa’ ruchajixik ri kisamaj ri maya’ ixoqi’ pa ronojel rub’eyal ri samaj;
5. Nimirisäx ri ruk’ojlemal richin ri ruchajixik winaqirem chuqa’ nuya’ taq to’onik richin ri k’ojlemal kichin ri taq ne’y chi ke ri taq maya’ ixoqi’ chuqa’ ri yesamäj pa kuyonilal.

VI. Nkijib’a’ chi ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ tinamït yetikïr nitzäq chi re ri taq kisamaj chuqa’ nkitola’ ki’, ri manäq jech’unïk, chuqa’ nkijib’a’ ri taq ch’ojib’äl pa molaj chi re ri ulew akuchi’ nkib’än ri kisamaj.

Vii. Rujunawaxik pa rub’eyal ri ch’ojib’äl richin ri taq rub’eyal ri samaj pa ruchojmilal chuqa’ e ütz chuqa’ rukirisaxik ri junam kajïl ruma samaj junam rajïl pa ri taq rutaqen q’atb’alem chuqa’ na’ojilal, nya’öx k’iy kiq’ij ri ixoqi’ chuqa’ maya’ xtani’ ri choj yesamäy. Ri taq Peraj Saqamaq’ k’o chi nkiya’ ruq’ij tz’ukinem k’o chi nkichajij chi ri maya’ ixoqi’ k’o ta junam okinem chi re ri taq qajïk chuqa’ ch’aqa’ chik rub’eyal richin nkik’ül tob’äl pwaq.

1. Nkichap taq etal richin ri nikiq’ät ri jech’unïk, ri tz’ilanïk, ri ojerech’ab’exik, kojolwinaqil ch’a’oj chuqa’ ri naqonïk kojolwinaqil chi kij ri maya’ ixoqi’ pa kisamaj, chuqa’ tikiya’ taq nuk’samaj richin sujunïk, chuqa’ jantape’ yetz’et pa kisamaj.

1. Tikiya’ ruq’ij chi ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’ nk’oje’ kokisanem chi re’ ri yetijöx pa kisamaj, chuqa’ pa retamab’alil, samana’oj, nojk’ay chuqa’ ri ajilanem chuqa’ ri samana’oj richin ri rutzijol chuqa’ ri tzijob’äl, chuqa’ ch’aqa’ chik b’eyal akuchi’ e elesan kan ri Maya’ Amaq’.

**E. Derecho a la salud (arts. 10 y 12)**

E. Ch’ojib’äl chi re ri Raxnaqil

1. Ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’ k’o jun okinem ri man nk’is ta richin nkik’ül raxnaqil, ri k’o chuqa’ rutzijol ri raxnaqil kojolwinaqil chuqa’ alaxnem, chuqa’ nkik’ulwachij ri jech’unïk wianqil chuqa’ kojowinaqil par i taq runuk’samaj ri raxnaqil, jantape’ man yechajïx ta ri ch’ojib’äl richin ri choj jikiltzij, ri ntizijox kan pa kiwi’ ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’. Ri samajela’ richin raxnaqil, k’o mul itzel kina’oj, itzel yekitz’et ruma ri kib’anikil man kiya’ ta rejqalem ri kib’anob’äl chuqa’ ri kinojib’äl ri maya’ ixoqi’. Ri maya’ ixoqi’ k’o mul nki’ulwachij taq k’ayewal richin rukusaxik ri rutzijol chuqa’ tijonïk pa ruwi’ kojolwinaqil raxnaqil chuqa’ ri alaxïk, chuqa’ e k’o ri taq peraj richin chajixïk ach’alalri’ïll chuqa’ tikirel kiq’ät ri alaxik pa rub’eyal.

Kiymul e wachinäq richin ri ch’a’oj kojolwinaqil pa ri nuk’b’äl raxnaqil, chuqa’ k’o ri ch’a’oj obstétrica; richin rusamjixik richin ma nk’oje’ ta chik kal chuqa’ ri nkiq’ät ri alaxik rik’in uchuqa’ taq k’ayewal richin ruch’ob’ojixik ri jampe’ ral chuqa’ ri akuchi’ yeruya’ ri ral. Ri taq iyom k’o mul yekamisäx chuqa’ ri taq nuk’ub’äl richin ri raxnaqil k’o mul man nkiya’ rejqalem ri taq kina’oj. Ri taq yab’ilal yerutz’ila’ pa ruk’aslem ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’ chuqa’ ri Peraj Saqamaq’ k’o chi nkiya’ q’ij chi ke richin nkik’ül to’ïk richin ri raxnaqil.

1. **El Comité recomienda que los Estados partes**:

52. Ri Rumaj nuchilab’ey chi taq Peraj Saqmaq’:

1. Tikijib’a’ chi tikiya’ ri taq to’ïk chuqa’ k’ojlib’äl richin jun jeb’el raxnaqil, k’o chi okisel, jikil, yalan e ütz kichin ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’, chuqa’ e k’o ri metz’aqät, ri ixoqi’ k’o chik kijuna’ chuqa’ ri ixoqi’, maya’ xtani’, ixoqachin, ka’oxikojolwinaqil; k’o chi nkitz’ët chi nchajïx ri jikilch’ob’oj, b’in kan chuqa’ xtzijöx kan chuqa’ richin ri ruya’ik ri raxnaqil.
2. Tikijikib’a’ kan chi ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’ nkik’ül chanbin rutzijol chanin chuqa’ ronojel chuqa’ kan ütz pa taq nuk’samaj ri tikirel nkusäx pa ruwi’ ri taq to’onïk richin ri raxnaqil kojolwinaqil chuqa’ alanïk, chuqa’ rokisaxik chanin ri taq to’onïk, ri e k’o ri elesaxïk ak’wal pa rub’eyal chuqa’ k’ak’a’ taq b’eyal richin man nik’oje’ ta kal.

C. Niktz’et chi ri rutzijol ri raxnaqil titalux rik’in pa taq maya’ taq ch’ab’äl, chuqa’ ruma ri taq talutzijonem ri ojer chuqa’ ri winaqirel.

1. Nikichajij ruma ri etanem richin ri taq nuk’ulem richin raxnaqil, ri taq ojer ch’ob’oj, ri taq samaj, etamalil chuqa’ ri taq samana’oj, chuqa’ nuq’atab’a’ chuqa’ tikitojo’ ri yekitz’ila’ ri taq na’oj;
2. Tikiya’ jun tijonem ri nuya’ rejqalem ri kojolwinaqil chuqa¡ ri taq b’anob’äl b’anikil rik¡in jun rutz’etik ri kojolwinaqil chuqa’ junamil b’anob’äl chuqa’ achi’el nub’ij pa ri motzaj 4 chuqa’ 5, chi ke ri etamanela’ richin ri raxnaqil, chuqa’ ri samajela’ richin ri raxnaqil tinamït chuqa’ ri taq iyom, ri ixoqi’ chuqa’ maya’ xtani’ chuqa’ tikib’ana’ chi ri maya’ ixoqi’ ye’ok par i etamanem aq’omab’äl.
3. Nkichap taq retal richin ruq’ilanik ri taq ronjel taq rtub’eyal ri kojolwinaqil ch’a’oj, taq itzelal b’eyal, ri jech’unïk, ri ojerch’ab’exïk richin ri kojolwinaqil chuqa’ ri itzelal richin rutz’etik ri winaqi’ pa ri ruya’ik samaj richin ri raxnaqil.

**F. Derecho a la cultura (arts. 3, 5, 13 y 14)**

F. Ch’ojib’äl chi reri b’anob’äl (mokaj. 3, 5, 13 chuqa’ 14)

1. RI b’anob’äl ja ri jun rutz’aqatil ri kik’aslem ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’. Ri b’anob’äl yalan ruximon ri’ rik’in ri taq ulew, setaj ulew, retal k’aslem chuqa’ ri taq jikil amaq'. K’o jalajöj taq ruxe’el ri b’anob’äl kichin ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’. Achi’el ri ch’ab’äl, rukusaxik ri tzyaqb’äl, ri rub’eyal ruchojmil ri q’utun, rutojtob’exik ri maya’ aq’om, nkiya’ ruq’ij loq’oläj k’ojlib’äl, ri natojtob’ej ri xamanil chuqa’ ri k’ojlem, chuqa’ nitalux ri tzijob’äl chuqa’ ri kichinal amaq ‘ chuqa’ tinamït. Ri maya’ ixoqi’ k’o chi nkich’ojij man xaxe’ ta richin yekikot rik’in ri kib’anob’äl, ke ri’ chuqa’ tikich’ob’o’ ri taq rub’anik ri b’anob’äl ri nkinojij chi iztel jech’unïk, achi’el ri taq taqontzij, na’ojil chuqa’ ri mejunam chi re ajuk’an ch’ojib’äl richin ri kich’ojib’äl k’aslemal chuqa’ ri junam kikojlwinail. Ri ruximon ri’ rik’in ri mokaj 12 richin ri Na’ojinem pa ruwi’ ri kich’ojib’äl ri ak’wala’, maya’ xtani’, chuqa’ k’o kich’ojib’äl richin yetikir nkib’ij ri nkajo’ chuqa’ yetikir yek’oje’ pa taq b’eyal b’anob’äl ri yerutz’ila’, rije’ ütz yek’uje’ or jun chik winäq ruma ri rujuna’ or winaqir57 chik. Ri taq peraj Saqamaq’ k’o chi nkiya’ rejqalem ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’ richin yetikir yek’uje’ pa ri taq samaj etz’anib’äl chuqa’ kikotemal etz’anen, sin manjun itzelal jech’unïk
2. Ri eleq’axik, ri manaq etal retamanen, chuqa’ ri man tikirel ta nkikusaj ri setaj ulew y ri taq tik’on tob’äll, achiel ri etzelaj k’ajulew chuqa’ ri rusachik, achi’el ri rutz’ilaxik ri kajulew chuqa’ ri sachinik richin k’iyruwäch chikopil, ri tz’ilonem chuqa’ ri jalòj meq’tewul, ja re’ taq k’aslemal pa rub’eyàl chi re ri chojchoj junamalil, ri b’anikilal b’anob’äl chuqa’ ri ruk’asbèxik ri ixoqi’ chuqa’ maya’ xtani’. Ri taq peraj saqamaq’ k’o chi nkichajij chuqa’ ruchapik ri taq ch’abäl ri b’anob’äl chuqa’ ri taq maya’ na’oj rik’in ruto’ik risamajib’äl kemil, yikich’ojij ri kichinal chuqa’ man jikïl ta ri rukusaxik, chuqa’ tikiya’ ruq’ij chuqa’ nchajïx ri taq ulew, setaj ulew chuqa’ loq’oläj k’ojlibäl kichin ri maya’ tinamït.
3. **El Comité recomienda que los Estados partes**:

55.Ri ruma’aj nuchilab’ej chi ri peraj saq’amaqï

1. Nikiya’ ri taq ch’ojib’äl pa oyonilal chuqa’ pa molaj kichin ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’ richin nkichajij ri kib’anobäl, junamil chuqa’ taq ruk’ojlemal, chuqa’ tukanoj rub’ey chuqa’ richinaj runuk’ïk ruk’aslem;
2. Tikiya’ ruq’ïj, tikichajij chuqa’ tikiyuqu’ ritaq ruchojib’äl ri maya’ tinamït chi re ri taq ulew, ri taq setaj ulew, ri taq tob’äl chuqa’ jun k’ojlemal ütz ch’ajch’oj, chaponil chuqa’ raxnäq, richin ruchajixik ri b’anob’äl kichin ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’.
3. Kesamäj pa ruchojmil richin q’atabäx, nkanux chuqa’ nch’ay ri taq kamisela’, chuqa’ nsuj ruchojmorisaxik chi re ri ajkajixel toq nkusäx or nkichinaj ri taq na’oj ri man ya’on ta q’ij chi ke chuqa’ ri kichinaj b’anob’äl kichin ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’, sin ke xuya’ q’ij chi ke, xb’ix chuqa’ xya’öx rutzijol chuqa’ utziläj okinem pa ri taq k’ulub’äl.
4. Yeto’on kik’in ri taq maya’ tinamit, chuqa’ e k’o ri ixoqi’ ri nkib’än, taq nuk’samaj, tijonïk chuqa’ ri ajowab’äl tijonïk pa ruchojmilal.
5. Tikitijoj ki’ chi rij ri ruximilem chi rij ri samana’oj chuqa’ ri b’anob’äl, ja k’a ri kemil samajib’äl yalan k’atzïnel richin nataluj chuqa’ ri chajixik ri taq ch’ab’äl chuqa’ ri maya’ b’anob’äl, ri taq rub’anemi ri akuchi’ nkikusaj kemil samjibäl richin nuto’ ri ruya’ik chuqa’ riruchajixik ri maya’ b’anob’äl. Re taq samajib’äl re’ k’o chi nkichinaj ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’ chuqa’ yetikïr nkikusaj rije;
6. Tikijikib’a’ kan chuqa’ tikichajij ri ichinal na’oj chuqa’ ri ichinal b’anob’äl, ri taq retamab’alil samana’oj chuqa’ aq’omab’äl, ri taq rub’eyal rub’ixik wujil weqojsamaj, b’ix, chuqa’ xajoj, chuqa’ ri kajulew tob’äl kichin ri ixoqi’ chuqa’ maya’ xtani’ toq nchapatä etalem, ri taq peraj saqamaq’ k’o chi nketanaj ri taq rajawaxik ri ixoqi’ chuqa’ maya’ xtani’ ri taq etal tikirel nikiya’ ri etamanem, ri rutz’ib’axik chuqa’ ri chajixik ri nik’onem pa oyonil chuqa’ pa molaj chi ke ri ixoqi’k chuqa’ ri maya’ xtani’ pa ri taqem richin ri amaq’ richin ri ch’ojib’äl richin richinal na’oj, chuqa’ k’o chi nkiq’atab’a’ ri rukusaxik man jikil ta richin ri ichinal na’oj, ri ichinal b’anob’äl, ri retamab’alil samana’oj chuqa’ aq’omab’äl chuqa’ ri taq rub’eyal b’anikil wuj, weqoj, bìx, xajoj, achi’el ri kajulew tob’äl richin ri ixoqi’ chuqa’ maya’ xtani’ ruma ch’aqa’ chik. Ri taq saqamaq’ k’o chi nkiya’ rejqalem ri runab’eyal ya’ik pa rub’eyal, chwäch or tzijonäq yan richin ri ajtz’ib’anela, taq maya’ weqonel, achi’el chuqa’ ri taq ch’ab’exik chuqa’ ch’aqa’ chik b’eyal k’ojlemal ri nkik’ül ri maya’ winaqi’, richin ri ruya’ik ri kina’oj ojer kan, richinal b’anob’äl chuqa’ kib’anikil samana’oj, sik’iwuj or weqoxïk.
7. Kesamäj rik’in choj rub’eyal richin nkiya’ rejqalem chuqa’ ri nkichajij ri taq loq’oläj k’ojlib’äl kichin ri maya’ tinamÏt chuqa’ ri kisetaj ulew, chuqa’ tikich’ojij chi ke ri xeb’ano.

**G. Derechos sobre la tierra, los territorios y los recursos naturales (arts. 13 y 14)**

**G. Ch’ojib’äl pa ruwi’ ri ulew, taq setaj ulew chuqa’ kajulew tob’äl (mokaj 13 chuqa’14)**

1. Ri ulew chuqa’ ri taq setaj ulew yalan k’atzinel chi ri junalem, ri taq ruz’etik, ri taq rub’eyab’äl k’aslemal, ri b’anob’äl chuqa’ ri ruk’uxaj ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’. Ri taq k’ik’aslem, rub’anikil, rub’anob’äl, ri ruk’asb’exik ruximon ri’ rik’in rukusaxik, chuqa’ rik’in kikotemal nkikusaj ri kulew, ri kisetaj ulew, chuqa’ ri kajulew tob’äl. Ri ketamanem kichinal ritaq setaj ulew richin rikati’t kimama’, manäqq kiwuj ri ulew richin ruchajxik q’atab’alen richin ri kik’ojlem chuqa’ kichinal. Chuqa’ man kiya’on ta rejqalem ri taq kich’ojibäl ri maya’ tinamït chi re ri ulew chuqa’ maya’ kiwujil pa ruxe’el ri taqanela’ tzij, cholk’aslemal chuqa’ taqanel pa k’iy tinamït. 58
2. **El Comité recomienda que los Estados partes**:

57. Ri rumaj nuchilab’ej chi ri peraj Saqamaq’:

1. Nikiya’ rejqalem ri kich’ojib’äl ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ tinamital chi re ri ichinal chuqa’ rutz’etik pa oyonilal chuqa’ pa molaj, ri taq ulew ri e k’o chupan taq nuk’samaj rujunamil kib’anob’äl winaqil richin ri kichinal ulew chuqa’ tikisamajij na’ojil chuqa’ taqojtzij ri nuk’ül ri rub’eyal ri taq etamanem pa ri pwaqil wawe’ chuqa’ amaq’el;
2. Tijikib’a’ kan pa rub’eyal ri ch’ojib’äl ri choj rujikik, chi re ri k’ojlemal chuqa’ ri kich’ojib’äl ri maya’ tinamit chi re ri kulew, setaj ulew chuqa’ kajulew tob’äl pa ri k’ulch’ob’oj, cholk’aslemal chuqa’ taqoj tzij pa amaq’;
3. Nkich’ojij, ri jikiltzij, ri k’o e ya’on rutzijol kichin ixoqi’l chuqa’ ri maya’ xtani’, nab’ey chwäch ri rujikib’axik ri taq samaj pwaqil, ruk’iyirisanem, rujik’ixik chuqa’ ri elesaxïk, etzelal chuqa’ k’ulunen chi re ri meq’tewul pa kulew, setaj ulew chuqa’ kajulew tob’äl. Nchilabex ninük’ jun nab’tzijol richin ri chojchoj jikiltzij, chwäch or ya’on kan rutzijol richin nuk’waj kib’ey re taq b’eyal re’;
4. Nkiq’atab’a’ chuqa’ nkiqasaj ri taq kisamaj ri molojri’ïl, winaqilal ch’aqa’ chik b’anela’ ri yetikir nkitz’ila’ ri kich’ojib’äl ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’ chi re ri kulew, setaj ulew, k’ojlemal wach’ulew, chuqa’ e k’o taq etalem richin yechap, nkijikib’a’ richin man kib’än ta chik re taq ch’a’oj chi rij ri ch’ojib’äl kaslemal;

e) Nkichäp jun rub’eyal richin nkisamajij ri ojer ch’ab’exik, ri kib’anikil chuqa’ ri taq tojtob’enïk richin ri jech’unïk ri nkiyoj ri kich’ojib’äl ri maya’ ixoqi’ chi re ri ulew, ri setaj ulew chuqa’ ri kajulew tob’äl.59

**H. Derechos a la alimentación, al agua y a las semillas (arts. 12 y 14)**

H. Kich’ojib’äl chi re ri tzuqunem, chi re ri ya’ chuqa’ chi re ri taq ija’tz (mokaj 12 chuqa’14)

58, Ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’ yalan k’o kik’atzil pa taq kitinamït ruma rije’ nkik’waj ri q’utun pa kachoch. Ri relesaxik ri kisetaj ulew, ri q’axanem rik’in uchuq’a’ chuqa’ manäq retanem ri kichojib’äl ri maya’ pa kiwi’ ri ulew nikiq’ät taq to’ïk richin ri ixoqi’ chuqa’ maya’ xtani’ richin nkik’ül ri chajil tzuqunïk, richin nsilox re taq kajulew tob’äl e k’atzinel. Ri rub’anik ri elesan samaj ch’aqa’ chik samaj pwaqil, chuqa’ taq samaj richin k’iyirisanem yetikïr nkib’äin tz’ilonem. Ri jaloj meq’tewul ch’aqa’ chik b’eyal ri rutz’ilaxik k’ojlemal chuqa’ nkitz’ila’, chuqa’ nub’än chi manäq ya’. Ri taq Saqamaq k’o chi nkichap taq etalem chanin richin nkijib’a’ chi ri ixqi’ chuqa’ maya’ xtani’ tikirel nk’oje’ okinem richin tzuqunïk, ruchajixik ch’akulaj chuqa’ ri ya’, chuqa’ ruk’ayixik ri ija’tz rere’ nb’anatäj stape’ chi ri ixoqi’ nikik’ül taq to’ik.

1. **El Comité recomienda que los Estados partes**:

59. Ri Rumaj nuchilab’ej chi ri taq peraj Saqamaq’:

* 1. Tikiya’ ri okinem chi ke ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’ chi re k’iy rikilal, chuqa’ ri ija’tz chuqa’ tikiya’ ruq’ij ri rusamaj nub’än richin ruk’iyirisaxik ri kilal, ri mama’a’il chuqa’ k’iyirisanem chapayonil.

1. Tikichajij ri ojer b’eyalil richin ri tikob’äl, ja ri’ ruxe’el rutzuqik ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ ixoqi’ tikiya’ rokinem ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’ pa ri runuk’uxik, ri rujikib’axik chuqa’ rutz’ajik ri taq nuk’tzij richin ri runuk’unik ri ulew, ri rusamjixik chuqa’ ruchajixik ri kajulew tob’äl.

c) Nkib’an ri taqoj richin nchajïx nkanux chuqa’ yechap ri kojolwinaqil ch’a’oj chi kij ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani taq nkib’än samaj tikob’äl, nkik’ül rikilal, nikikanuj ya’ kichin ri kach’alal chuqa’ kichin ri amaq’, tikijikib’a’ chi rije’ nkik’ül ri to’ïk richin ri k’iyirïk na’ojinel chuqa’ ri rujalaxik retamab’alil richin tikirel ruq’i’ik ri k’iyirik. Ri taq ruto’ik na’ojinem k’o chi nya’öx rejqalem ruma ri peraj Saqamaq.

**I. El derecho a un medio ambiente limpio, sano y sostenible (arts. 12 y 14)**

I. Ri Ruch’ojib’äl chi re jun k’ojlemal ch’ajch’oj, raxnaqil chuqa’ chapayonil (mokaj 12 y 14)

1. Ri ch’ojib’äl chi re jun k’ojlemal ch’ajch’oj, raxnaqil chuqa’ chapayonil; rikilal, ya’ pa rub’eyal chuqa’ k’iy, jujun k’ojlemal chuqa’ k’iyruwachil yalan ütz, jun k’ojlemal ri akuchi’ manjun ta tz’ilol, ri aponinem, ri okisanem chi re ri rutzijol, okisaxik chi re q’aq’al pa ruwi ri k’ojlemal ruwach’ulew. Ri taq ixoqi’ chuqa’ ri maya xtani’ nkiya’ retal “Qate’ ulew” jun rub’ixikil ri nuküt ri rutunuxik k’aslil ri k’o kik’in jun ütz k’ojlemal kajulew, chuqa’ rikïn ri taq kulew, setaj ulew, kajulew tob’äl, ri rutz’ilaxik riq asaxïk che’, ri ruk’atik, ri ruq’aqal ya’, ri qasaxïk che’, rchuqa’ ri rusachik ri k’iyruwäch chikopil, ri nb’ano re re’ ja ri achin’ nuyoj ri ximonïk. Ri Saqamaq’ manjun ta nub’än pa ruwi´ronojel ri nb’anatäj pa ri ruwach’ulew. Ri taq Saqamaq’ k’o chi nkichap taq etalem richin nkiya’ retal ri to’ïk ri nkiya’r i maya’ ixoqi’ ruma ri kina’oj pa ruwi’ ri ruchajixik chuqa’ ruchojmil ri k’iyruwachil, chuqa’ ri inkichap taq solon tzij, ch’ob’on tzij, chuqa’ ri taq tzolij tzij ri ruximon ri’ ri rub’eyal meq’tewul, rukanuxik, chuqa’ ruximik.
2. **El Comité recomienda que los Estados partes**:

61. Ri Rumaj nuchilab’ej chi ri Peraj Saqamaq’;

1. Nikijib’a’ chi ri taq taqoj tzij chuqa’ taq na’ojil ri ruximon ri’ rik’in ri k’ojlemal kajulew, ri jalon meq’tewul chuqa’ ri ruqasaxik ri nimakayewal, nuk’üt ri k’exb’alil richin ri jaloj meq’tewul chuqa’ ch’aqa’ chik rub’eyal tz’ilaxïk chuqa’ ruyojonik k’ojlemal, ri k’o chupan ri oxi’ k’ayewal rume’al al q’ij. 61
2. Nkichajij richin ke ri’ ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’ nik’oje’ junan kiramajil richin ri aponinem pa rub’eyal chuqa’ jikil pa ri ru chapik ri taq chapoytzij ri ruximon ri’ rik’in ri k’ojlemal kajulew, ri ruqasaxik ri taq nimk’ayewal chuqa’ ri jaloj meq’tewul. 62
   1. Tikijib’a’ chi tik’oje’ taq tob’äl, chuqa’ taq nuk’samaj richin ya’öl rutzijol pwaqil, chuqa’ njikib’äx chi ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’ tikirel nkikusaj ri q’aq’al pa ruwi’ ri taq b’eyal kajulew;
   2. Tikijikib’a’ ri chojchoj jikiltzj, chwäch chuqa’ kitzijon kan richin ri ixoqi’ chuqa’ ri maya’ xtani’ pa ri taq k’ayewal ri yerutzila’ ri k’ojlemal kajulew, kulew, ri richinal, b’anob’äl, chuqa’ ri taq kajulew tob’äl chuqa’ ch’aqa’ chik k’utb’äl na’oj richin nya’ox ri kulew achi’el peraj chajinem rikin q’i’onïk richin ruchajixik or rukanuxik itzelal richin ri jaloj meq’tewul.



1. Resolución 70/1 de la Asamblea General, párr. 20. Véanse también las metas 2.3 y 4.5 de los Objetivos de Desarrollo Sostenible, así como el Objetivo 5. [↑](#footnote-ref-1)
2. A/HRC/42/37, párr. 25. [↑](#footnote-ref-2)
3. A/HRC/30/41, párr. 47. [↑](#footnote-ref-3)